

З В І Т И

Союзу Українок Америки

Головної Управи

Окружних Рад

В і д д і л і в

1946 — 1947 — 1948



ФИЛАДЕЛФИЯ, ПА.

1948.

Вітайте Делегатки, членки СУА

і гості Восьмої Конвенції Союзу Українок Америки

Велика й радісна це хвилина, коли ви зідетесь з усіх сторін Америки і створите дійсний союз своїх думок, порад, плянів і постанов, які будуть скеровані для добра, зміцнення, поширення нашої дорогої організації.

В обличчі теперішнього положення нашого народу і великих подій всякі рішення й ухвали теперішньої конвенції мусять бути такі які дадуть запоруку дальшої успішної праці й розвитку та поступу нашої організації.

Ми всі свідомі того, що в теперішній момент така всенаціональна безпартійна організація як СУА відіграє важливу ролю у громадянстві, і тому повинна стрінутися з прихильністю всього українського громадянства.

СУА від самого початку існування відомий зо своєї щирої конкретної праці для добра всього українського народу, і за це здобув собі добре імя не тільки в Америці але й за морем.

Тому, дорогі делегатки, нашим завданням буде на цій Конвенції знайти спільно способи піддержати це добре імя нашої організації, поширити її діяльність і обзнайомити все українське жіноцтво з її цілями та принципами.

У всіх справах мусимо підходити до кожної з них із становища загально-народного добра і добра своєї організації. У всім мусить бути у нас наша питома українська щирість та безінтересовність.

Певно коли ми будемо мати на думці тільки успіх конвенції і добрі реальні пляни нашої праці на майбутнє, то конвенція пройде у найкращім порядку та згідливості і задоволить учасниць. Бо згода це наше родинне гасло, а Союз Українок Америки це наша українська сімя.

ГОЛОВНА УПРАВА СУА.

ДО ДЕЛЕГАТОК 8-МОЇ КОНВЕНЦІЇ І ЧЛЕНОК СУА

Олена Ф. Д. Лотоцька, голова

Вітаю Вас з 8-ою Конвенцією Союзу Українок Америки.

Три роки добігає від минулої семої конвенції нашої організації і тепер приходимо на восьму конвенцію з підрахунком, що ми зробили, чого ми досягли від грудня 1945 року до сьогодні. Це є підрахунок Головної Управи СУА, Екзекутиви, Окружних Рад, відділів і всіх нас, сестри, усіх членок нашої славної організації.

У цій книжечці перечитаєте звітommлення про ту працю й досягнення. Деякі дуже короткі, інші довші, а ще інші докладні з подробицями.

Із звітів урядничок, членок Головної Управи, яким делегатки конвенції дали мандат доглядати організацію, планувати й дбати щоб ці плани були переведені в діло, дізнаєтеся, як ми сповнили ці завдання. А звіти відділів викажуть, чи три роки дорогого часу були використані якслід, або чи не прогайнував його який відділ у безчинності.

Ці звіти це немов наш іспит перед загалом, але навіть найдокладніші звітommлення не всилі зобразити усього нашого труду і всіх старань. Там не є записані наші години праці, пізні, вечірні, недоспані ночі, нервова журба, а все це без винагороди, без заплати, хіба часом ласкаве слово спочуття та заохоти.

Зачинаючи мій звіт, а радше мою розмову з вами, мої добрі, щирі співробітницї, не можу поминути нагоди щоб вам усім не висловити подяки за вашу лояльність до СУА, за зрозуміння своїх завдань, за прегарну працю на протязі останніх трьох років. Бо все що Головна Управа виконала за цей час, а зробила багато, завдячує вона вам. Не було ніодного випадку, щоб ви відказалися зробити завдану вам працю. Коли й трапидись випадки що одна-дві членки спинились у роботі, то на їх місце приходило подвійне число членок щоб цю працю таки наздігнати. Як голова СУА, якій припадає велика відповідальність за усіх чинних і нечинних, за успіх чи невдачу, я дякую вам з цілої душі що помогли мені сповнити діло і принести звіт успішної, корисної патріотичної праці. З великою сатисфакцією дивлюся на ці три роки тяжкої праці, бо час ми не змарнували.

Скажу отверто що останні роки були особливо тяжкі, бо умовини так склалися що Союзіві Українок Америки, як самостійній українській жіночій організації припала велика пайка відповідальної праці в Америці і для Європи. Приходилось час-то вирішати що важніше, де скоріше, де більше дати, і рішення ці не раз тяжко було зробити.

В міру того як збільшались вимоги до Союзу Українок Америки, збільшалась і його праця канцелярійна, та потреба частіших засідань Екзекутиви й активності цілої Головної Управи.

У грудні, 1945, конвенція знову передала мені провід організації. На першій засіданні нової Головної Управи, зясувавши всі ухвали конвенції, ми побачили що праці буде багато. В першу чергу треба було зразу оглядатись за новою редакторкою Нашого Життя, бо п. К. Олесницька заявила свою резигнацію від 1 лютого. Перші збори іменовали кандидаток на молодецьку заступницю голови, пань Олену Страйт і Амелію Бохей, яка у січні номінацію прийняла. Іменовано тоді теж членок секцій, а саме п. Антонію Кульчицьку до Секції Зв'язків, а п. Анну Сивуляк до Стипендійної Секції.

Екзекутива постановила мати збори кожного місяця. В той час я мешкала у Скрентоні, Па., і доїздила кожного місяця на тиждень або й більше, щоб полагодити справи в Централі та видати Наше Життя, якого редакцію в лютому мусіла з кончності перебрати. Пані Панамаренко, перша заступниця голови, урядувала в моїй неприявності. Не було воно легко для неї ні для мене, і я постановила в найкоротшому часі переїхати до Філадельфії. Та не судилось. Вкінці перебралась до Філадельфії аж у червні, 1947 року.

Ще в січні, 1946 року, Екзекутива створила при Централі Гостинний Комітет і запросила пань: Марію Насевич, Розалію Кісь, Ірину Волянську, Людвину Пеленську і Олену Журибиду до цього комітету. Показалося що це була добра думка. Пані комітетові взялись запопадливо до праці, улажували невеличкі імпрези, на дохід Централі, а також приготувляли обіди й вечери кожний раз як зіхалися членки Головної Управи на наради. Цим заощадили Централі чимало гроша.

Для помочі предсідательки мистецької секції, п. М. Григорець, Екзекутива іменувала членок, п. Емілію Слободян і п. Катерину Шманда.

У справі нової редакторки велась від січня, 1946, широка кореспонденція. Коли всі заходи були безуспішні, Екзекутива рішила скласти Редакційну Колегію, запрошуючи пань Савелю Стечишин, Юлію Шустакевич і Олену Штогрин як членів, з тим що я мала бути начальною редакторкою.

На зборах Екзекутиви в лютому я запропонувала Екзекутиві подумати над виданням творів Лесі Українки в перекладі на англійську мову, бо траплялась нагода закупити знамениті переклади дра. Персивала Канді. Рішено тоді поговорити з дром Канді, та взяти цю справу серізно під обради, а до того часу зягти опінії відділів СУА. Вислід був надсподівано добрий. Від-

діли прийняли думку з великим ентузіазмом, та зачали присилати датки на ту ціль. Др. Канді готіввив книжку, хоч запевнення від Централі ще не мав. Цю прегарну працю викінчив у повному оформленні недовго до своєї смерті. Централя зібравши потрібну суму, купила скрипт від вдови пані Канді у серпні, 1947. Однак була постанова Головної Управи СУА щоб не видавати книжки аж буде досить гроша за видання готівкою заплатити. Датки на ту ціль ідуть постійно, так що незадовго треба буде це діло завершити. У великій мірі завдячуємо успіх цієї акції ентузіазмові наших сестер на скитальщині, бо Об'єднання Українського Жіноцтва на еміграції зложило для цієї цілі чимало гроша. Не маючи змоги переслати цих грошей до нас, вони прислали до Централі СУА прегарні вишивки. Розпродавши їх тут, матиме Централя поважну суму на видання творів Лесі Українки англійською мовою. Мусять вони бути видані не для зиску матеріального, але тому що українки в Америці знаючи велику вартість цих творів, хотять передати їх своїм дітям, школам, університетам та бібліотекам Америки, як найкращу перлину української літератури.

Майже на кожних зборах Екзекутиви й Головної Управи говориться про наш часопис Наше Життя. Пані Штогрин, пресова референтка, у своїх звітах виказувала що членки занедбують свої передплати, що треба їх нагадувати. Приходиться цьому дивуватись, бо цієї газети всі хотіли й чимало домагань прислали до Централі, 5 років тому, щоб зачати свою газету. Під тим напором та запевненням відділів що вони будуть присилати датки, Централя рішилась її видавати. Деякі відділи забувають прислати річний даток на пресовий фонд, певно думаючи що газета має якусь природну силу існування. З другого боку, як відділи так і передплатниці з газети вдоволені, та навіть дуже горді що ось жіноцтво СУА таки має свою газету. Централя може виказатись похвальними листами, та на жаль вони, ці листи, не сфінансують газети. Видатки на газету є пропорціонально дуже малі. Найбільший видаток безперечно друк, кліші і почта. Редакційний апарат з усіма дописувачками, головно з Європи, яким виплачується посилками харчових пачок, є дуже малий. Не можна ні на хвилину забувати, що понад 100 чисел іде даром на скитальщину, а посилки пакунків як гонорар за працю це теж поміч тим за морем.

В лютім 1946, Екзекутива іменувала панну Стефу Абрагоровську Членом Пресової Секції.

Мої завваги роблю щиро і раджу 8-мій конвенції СУА цю справу взяти під серйозні обради та поставити Наше Життя на тривкі ноги. Так дальше не може бути щоб Головна Управа до-

мила собі голову над тим як, наприклад, задовольнити молоде-чі відділи які просять англійської частини в Нашім Житті. З ре-зигнацією п. Маланки Милянєвич, редакторки англійської части-ни, Екзекутива не може знайти редакторки за таку платню як в бюджеті на це призначено. Ледви чи й нова редакторка украї-нської частини схоче на теперішніх умовах працювати. Кон-венція як найвище законодатне тіло СУА що ті справи рїшає, хай постановить теж, як ці гроші зібрати що їх відділи занед-бують прислати на пресовий фонд.

Централа видала новий статут СУА. Це маленька але важ-ненька книжечка, і тому вимагала чимало приготування та пра-ці, поки появилась у таким виді як її тепер читаєте.

Від червня, 1946 року, Екзекутива радила над тим щоб СУА став членом Генеральної Федерації Жіночих Організацій, з го-ловною кватирою у Вашингтоні, що через своїх 3 міліони чле-нок в Америці має великі впливи навіть у державних колах, а через 28 міліонів членок у Міжнародній Федерації Жіночих Ор-ганізацій впливи її є і в чужих краях.

Українкам як членам бездержавної нації дістатись у члени міжнародної жіночої організації є неможливо. Українська спра-ва потребує прихильної опінії держав, які в даний момент під-держали б створення самостійної української держави. Україн-ське жіноцтво мусить теж шукати доріг та впливів у жіночих організаціях до яких голосу прислухаються державні кола. Ко-ли до тих організацій вона не може увійти як повноправний член безпосередно, українка повинна мати на стільки зрілості щоб дістатись туди посередно, через американську організацію. Та-ку дорогу знайшов Союз Українок Америки коли зачав робити заходи про прийняття його у члени Генеральної Федерації Жі-ночих Організацій. Та ці заходи були часто здержані, не тільки тому що Союз Українок Америки не міг проколотися до Гене-ральної Федерації, але й тому що загал нашого членства не зро-зумів важності й потреби такого членства обчислюючи в пер-шу чергу фінансові зобовязання. Навіть після численних стат-тей та дописів у Нашім Житті з поясненнями в найбільшій до-кладності, членки вагались дати свою апробату Централі СУА привести заходи до успішного кінця. А розходилося тільки за 15 центів річно від кожної членки СУА щоб зложити з них по-трібну суму на заплачення вкладки до Федерації. Найбільш ва-гались уряди відділів, які побоялись мабуть що буде забагато клопоту цих 15 центів раз на рік зібрати. По довгих трудах з обидвох божів пані Аннета Кмець, председателька Секції Зв'язків і я поїхали до Вашингтону й договорилися з головою Генераль-ної Федерації. До того часу мені вдалося приеднати прихиль-

ність пані Кеніг, голови Федерації стейту Пенсильванія, яка, я певна, промостила нам трохи дорогу. Так остаточно США став членом Генеральної Федерації у Вашингтоні, як перший того роду член із чужомовних їруп в Америці. Пані Блер Бак, голова, Федерації, зложила нам тоді гратуляції і заявила що українки можуть сміливо назватись піонірками у цій справі, бо після нас, інші народності бажаючи приступити до Генеральної Федерації, матимуть вже промощену дорогу.

Дуже важно тепер, і це я кладу в обовязок, щоб цих звязків не тратити, бо положення нашого народу, а зокрема нашого жіноцтва, цих звязків буде потребувати.

У грудні, 1946 року, Обеднання Українських Жінок на еміграції, прислало до Централі США апель о поміч. План цієї помочи був обдуманий по жіночсму, зладжено списки таборів, матерей і дітей. Діставши ці письма, Екзекутива рішила вдатись негайно до відділів США з проханням про кооперацію в акції допомоги харчами й одінням дітям і матерям.

Цю кооперацію Централя від відділів дістала. Були вислані до них адреси таборів, число дітей і матерей яких даний відділ мав взяти у свою опіку. Ішли 69-фунтові пачки десятками до таборів, приходили назад листи глибокої вдячності, списки тих що речі (харч чи одержували. Блестіли очі сльозами смутку, дивлячись на підпис матері що підтверджувала відбір одної кени молока, чи пеленки, стискались кулаки пімсти до тих тиранів що привели наш народ до такої фізичної нужди й духового терпіння. Я бачила ті ваші сльози горя й кулаки пімсти, членки США, і я дякую вам із глибини душі за ці почування, і невимовно радію що добробут краю в яким живемо і час довгої відсутності з рідного села, не притупив вас, не зачинив серць ваших на біль рідних.

Молодь наша, молодечі відділи США (прийшло їх 9 нових за три минулі роки разом тепер 12 відділів молодняку) будуть ще довго питанням до успішного розв'язання. Ми піклувались донями коли маленькі були, журились ними коли вони підросли, журились і стараємось для них коли вони вже й коло своїх діток заходяться. Це так вдома, так воно і в організації.

В 1945 році, з нагоди 20-літнього ювілею США зібрала Централя гарний ювілейний дар від своїх відділів, і постановила цей дар, а бодай його частину дати молоді у формі стипендій. Ці стипендії, 6 по \$100.00, були призначені молодим членкам США які студіюють музику, журналістику і медицину. Не великі ці гроші 100.00; але не вартість грошову треба тут оцінювати, тільки те моральне значення яке стипендія має. Перш усього це за охота вчитись, чогось досягти вищого, кращого, шляхотного.

Друге, це вдоволення що організація оцінила ці змагання й подала дарунок. Третє, що матері даліше стараються і памятають.

До цього часу тільки одна членка таку стипендію дістала. Правда, були зголошення кандидаток, але раз не із предметів намічених СУА, то знову не виповнили потрібних вимог. СУА не ставив ніяких нових правил, він держиться правил загально признаних при стипендіях. І тільки так треба даліше поступати щоб не наразити СУА на закид фаворитизму чи кумівства. Бо інакше ці стипендії вийшли б на шкоду організації, замість сповнити добре діло.

Стипендійна Секція була затверджена 7-мою конвенцією, і її председательскою конвенція вибрала п. К. Олесницьку, яка у квітні, 1945, зрезигнувала. На те місце Екзекутива іменувала членку секції п. Анну Сивуляк, а на річних зборах Головна Управа цю номінацію затвердила. Централя дістала була два зголошення на стипендію від двох нових імігранток, студенток медицини. Тому що в тому часі вони не були членками СУА, згідно з правилами цієї стипендії їм не уділено, але була пропозиція щоб дати їм позичку. Одна із них на те нічого не відповіла, а друга прийняла умовини Централі й цю позичку дістала.

У грудні, 1947, п. Ангела Банах, фінансова секретарка подала свою резигнацію. Головна Управа прийняла резигнацію й іменувала п. Юлію Летнавчин, фінансовою секретаркою.

З уваги на те що в 1945 році, з нагоди 20-ліття СУА, Головна Управа задумувала скликати жіночий конгрес, а повоєнні умовини на те не дозволяли, я цю думку поновила на річних зборах Головної Управи СУА, у грудні, 1947 року. Після дискусії над можливістю успіху переведено ухвалу скликання Жіночого Конгресу, й так проголошено в Нашім Житті. Дізнавшись про те рішення, українські жіночі організації на скитальщині, через свою Централю Обеднання Українських Жінок на еміграції, подали пропозицію цю ідею поширити й скликати світовий конгрес, та що вони готові вислати своїх делегаток. Ця думка прийнялася й Централя рішила запросити теж канадійські та полуднево-американські жіночі організації до участі. І так скликано Світовий Конгрес Українського Жіноцтва, на 1 і 2 жовтня. Зачался старання дістати дозвіл у Вашингтоні на приїзд делегаток з Європи. Справа не легка, бо вони як Д.П. не мали права приїхати як гості. Екзекутива робила всі можливі заходи й шукала доріг. Вашингтон не відповідав. Це тягнулось 3 місяці, всі нервувалися, що буде далі, тяжко було збагнути. Вкінці прийшов лист з Вашингтону і промінь надії. Прийшлося тоді змінити дату Конгресу, щоб дати можливість делегаткам поладнати всі формальності. Цей промінчик надії треба було підкріпити, то-

му п. Ст. Шумейко, голова Українського Конгресового Комітету виїжднав у Вашингтоні побачення у державнім департаменті, куди я поїхала, дістала дуже прихильну відповідь, а за тиждень офіційне підтвердження. Членки Екзекутиви аж тоді перестали журитись. У великій мірі до успіху причинились теж адв. Іван Панчук з Детройту що прохав інтервенції свого сенатора Ванденберга та п. Михайло Дармограй з Філадельфії, через свого конгресмена Скатта.

Про працю яка була получена із Світовим Конгресом Українського Жіноцтва не легко сказати в коротких словах. Але для нас важно що не треба жаліти труду, ні часу, ні гроша, коли знаємо що діло добре і для добра нашого поневоленого народу. Я вірю що членки СУА, які так щиро прийняли ініціативу, великий вклад праці й коштів, матимуть завжди те велике вдоволення що не були самолюбні, що зрозуміли завдання своєї організації служити українському народові й за його справу, за його честь і свободу віддати себе всеціло.

Дякую вам за піддержку цієї великої ідеї. Ваша відданість для СУА буде світити мені радісним промінням. Усім моїм співробітницям в Головній Управі дякую зо щирого серця. Особливо дякую тим що у хвилинах надмірної праці і журби, а цього в організації є чимало, помагали мені ділом і добрим словом.

Вам, Шановні Делегатки, дозволю собі дати кілька напрямних, які прошу взяти під обрани конвенції.

Перше: Вважаю що реченець конвенції повинен бути подавньому, т. є. що два роки. Протяг трьох років між конвенціями є задовгий і шкідливий з морального боку й фінансового. Лучник між Централєю й відділами, як теж відділів із відділами повинен бути якнайтісніший.

Друге: Конвенція повинна вирішити бюджет, так щоб була призначена певна сума на платну помічну канцелярську силу. Ця платна сила не може бути урядничкою. Екзекутива повинна мати право наймати і звільняти цю робітницю.

Союз Українок Америки вже став надто великою організацією й надто багато в ньому праці щоб її успішно можна вести вечірніми годинами, коли кожна із урядничок по трудах дня на заробітковій праці вже й так перемучена. Їзда до Централі й потім домів займає багато часу. Уряднички приїздять домів пізно. Це витворює напруження в родині. Ми ані ніяка організація не має права вимагати від своїх урядничок такої посвяти часу й домашнього спокою. Платна сила два-три дні в тиждні з одною урядничкою, особливо головою, може на мою думку зробити роботу, без напруження.

•

Трете: Пресовий фонд Нашого Життя треба для запевнення газети усталити, значить певна сума мусить бути конечно кожного року вплачена.

У цім перегляді праці подала я найважніші моменти й рішення що склалися на досягнення трирічної праці. Щоб подати огляд всієї праці в подробицях, було б потрібно хіба окремої книжки лише для мого звіту, а цього, я певна, від мене не вимагаєте.

За Божим благословенням сповніть свій обовязок як делегатки СУА та радьте на добро його для українського народу:

ЗВІТ ПАВЛИНИ ПАНАМАРЕНКО першої заступниці голови СУА

Приймаючи на останній, 7-ій конвенції СУА уряд першої заступниці голови Союзу Українок Америки, я здавала собі справу, яка це велика відповідальність. Голова СУА, Олена Лотоцька, тоді не мешкала у Філадельфії, тільки приїздила сюди зо Скрентону щомісяця на тиждень, або й більше. Тимчасом я мусіла заступати голову у Філадельфії.

Я приходила до офісу Централі СУА, обовязково раз в тиждень, а то й полагоджувала пошту, виписувала й висилала посвідки разом із секретарками й касієркою, та повідомляла п. Лотоцьку про те що було зроблено. Також помагала фінансовій секретарці виготовляти фінансові звіти.

Виконувала всі припоручення голови, як наприклад заступила голову на ювілеї 52 від. СУА у Філадельфії, якому зложила привітання від імені Головної Управи СУА.

Через недугу в 1947 році моя праця припинилася. Недуга була дуже серйозна, й я на той час була примушена все покинути.

Та по якімось часі я видужала настільки що вже знову могла стати до праці для нашої організації.

Від червня, 1947, голова СУА живе постійно у Філадельфії, й тому я не потребувала її виручати. Всеж я приходила на зібрання Екзекутиви й працювала для СУА радо й із задоволенням.

Мушу сказати що мені приємно було працювати ті 3 роки разом з урядом СУА, тому що у нас є щира єдність і співпраця, а через це й охота до праці. Ця праця дає мені сатисфакцію, бо я є свідком успіхів і поступу Союзу Українок Америки. Українське жіноцтво в Америці, дякуючи нашій організації, стало багато більше свідоме національно, набуло більш загальної освіти, й дорожить своєю славною організацією, яку збудувало своїми щирими зусиллями.

Дай Боже, щоб СУА ріс дальше й поступав, щоб у наші організовані ряди прибували якнайчисленніше молоді членки, й

щоб ми ще могли допомогти як найбільше нашій Україні та діждалися ясного дня її воскресення як свобідної незалежної держави.

ЗВІТ 2-ГОЇ ЗАСТУПНИЦІ ГОЛОВИ СУА, АННИ БОДАК

Звідомлення про працю за 3 минулі роки

Тому що живу далеко від осідку Централі СУА, не могла я бути їй у великій допомозі, однак по змозі я старалася сповнити своє зобов'язання. Коли я отримала повідомлення щоб бути в Централі, старалась бути присутна на кожний поклик, хіба якщо здоров'я на дозволило. Також і на запрошення відділів СУА я не відмовилась, а старалась бути присутна, й по можливості виповнити своє завдання, чи то з промовою чи в іншій справі.

На запрошення 22 відділу СУА в Джерзі Ситі була я з промовою на 15-літнім ювілеї існування товариства. Також була з промовою у 28 відділі в Ньюарку, у товаристві Дочки України 53 відділ у Брукліні, на 10-літнім ювілеї існування товариства. На запрошення прибула на свято батьків яке уладив 8 відділ СУА у Бронксі, сказала промову. Та не тільки на запрошення але все і всюди було і є моїм завданням бути лояльною членкою СУА, щирою робітницею, сповняти всі зобов'язання дорогої нам організації СУА. Завжди стараюся придбати якнайбільше нових членок в ряди Союзу Українок Америки, вести між ними культурно-просвітну працю та поширювати ідеї СУА. Як голова 21 відділу у Брукліні стараюсь на кожній ділянці праці виконати завдання якнайкраще, сама приготівляю представлення та багато вкладаю праці при кожнім підприємстві.

Стараюся придбати якнайбільш передплатниць до Нашого Життя, а також і матеріально піддержати наш часопис, бо вважаю що наша власна преса є конечна для нашого організаційного життя. Та здається мені що найбільше віддала я свого труду й праці для наших нещасних скитальців. Займалася де тільки було можливо збірками грошей та одежі, і при кожній посилці пачок з харчами для скитальців я немало доложила своєї праці, але це було з любови до братів і сестер котрі важко терплять і потребують помочі від нас всіх.

Приймаю також активну участь у громадській праці. В Нью Йорку я є скарбничкою Жіночої Секції УАДЖКомітету, й не тільки бережу придбаного майна, але також ходила до вергавзу та працювала при пакуванні одежі та обуви яке відти відсилали для наших скитальців. А наше ручне мистецтво яке ми перерабили від своїх матерей, я старалась передати молодій гене-

рації, тут родженим нашим дітям, і з великою приємністю давала лекції писання писанок у Брукліні. На мій зазив зійшлося велике число нашої молоді, й одні приглядалися зручному писанню, а другі разом зо мною писали, але кожна витискала взори до свого смаку. Можна було бачити велике заінтересування.

На запрошення 28 відділу СУА в Ньюарку я два рази давала лекцію. Один раз в Українськiм Народнiм Домi, а раз в УВСА де великий гурт чужих мав нагоду бачити, як пишеться українська писанка. З великим заінтересуванням приглядались та ставили рiзні запитання. Писання писанок у гарних артистичних зразках викликали заінтересування цим родом нашого народного мистецтва, бож народна творчiсть проявилась не тiльки у пiснях i танках, але також i у прикрасах домашнього побуту, як вишивок, писанок. Таке народне ручне мистецтво має культурно-виховне значення для молодi, бо пiзнання народного ручного мистецтва доповняє науку дiтей про рiдний народ та його культурнi досягнення, а до того на зразках народного орнаменту писанок, одягу, вишивок, виробляється почуття краси, що лишає свiй корисний вплив на цiле життя.

ЗВІТ МАРІЇ СЕНИ, ТРЕТЬОЇ ЗАСТУПНИЦІ ГОЛОВИ

За час від січня, 1946, дотепер

Зараз від січня, 1946 р., праця у відділах СУА в Дітройті пішла повним ходом, а з цим почалась і моя праця, як нововибраної заступниці голови на 7 конвенції у Філадельфії. Відділи працювали поодинокі то спільно через Філію СУА. Майже з кожним з них, особливо з відділами на західній часті міста брала я чинну участь. Вела чинну працю в Амер. Червоному Хресті в часі збірок для Суспільного Фонду (Коммюніті Чест), Допомоговiм Комiтетi та Федерації Українцiв стейту Мишиген. При пакуванні пачок для скитальцiв доложила багато труду, у Фiлiї й вiддiлах 16 та 23 СУА.

На тему організаційну написала кілька листів до других місцевостей із закликом до організування відділів та майже всюди відповіли що або хочать організуватися при церкві або працювати ще якийсь час "самостійно". Давала кілька відчитів, між ними для 23 відділу СУА реферат в пам'ять Ольги Басараб. Писала агітаційні дописи, а теж статтю про видання творів Лесі Українки в англійській мові яка мала великий розголос. На запрошення відвідувала відділи СУА, старші й молодечі. У святах та ювілеях брала участь і по змозі помагала.

З рамені СУА брала участь і в американців, як А. Ч. Хрест, на нарадах, Коммюніті Чест, та в дирекції шкіл і науки (Борд

оф Едюкейшен), коли була порушена якась важна справа, завжди брала участь.

Наслідком мого нещасливого випадку зараз з початку 1947 р. праця моя дуже припинилася та все таки коли щось могла виконати з дому, та робила радо. Вела агітацію за пресовим органом США, нашим Життям та сповняла й інші, часом малі замітні обовязки.

Була тільки на одних зборах Головної Управи США у грудні, 1947 р., а більш не могла бути, часом з причин особистих, то за-для мого віддалення від Філадельфії, бо на далеку подорож мені домашні обовязки не дозволяли.

Може на вид мала це праця, та все таки забірала немало часу щоб усе виконати як слід.

Тепер у справі Всесвітнього Конгресу Українського Жіноцтва працюю з другими, й дай Боже, щоб він увінчався успіхом та дав нам моральну розбуджуючу силу до ведення дальшої праці в рядах Союзу Українок для слави нашого народу та для нашого молодого покоління для якого ми українські жінки маємо покласти дороговказ.

REPORT OF JUNIOR VICE-PRESIDENT AMELIA S. BOCHEY

My first year as Junior Vice President of the Ukrainian National Women's League of America, Inc., was a somewhat terrifying but interesting experience. I think perhaps I was drafted for this position on the basis of my mother's merits in the organization rather than my own, for although I was an active member in Junior League Branch 52 for several years, I'm afraid the functions at Headquarters were beyond me. The monthly meetings were a great source of information for me, and also being an ex-stenographer I was called on to assist Mrs. Lototsky with the English correspondence, which proved another valuable source of information as to the aims and works of our organization.

The second year in office was quite an eventful one, as several new Junior Branches were organized that year including one right here in Philadelphia. The newly-organized branches seemed to fall right in step, but whenever a problem arose I was glad to be of service. During the time our President resided in Scranton, and illness of some of our other office workers I attended Headquarters every week to make out receipts, bills, etc. This of course was in addition to attending monthly meetings whenever possible and also helping to get out the English correspondence whenever I could.

My third year in office which should be the busiest and most eventful year was interrupted because of my health. I am sorry I have had to retire so to speak for the Congress and Convention, but

there will be others. However I must say that I am proud to have been a Junior Vice President of the Ukrainian National Women's League of America, Inc. and am grateful for all it has taught me and the many new acquaintances it has brought me.

ЗВІТ КАТРИ ЯРОШ рекордової секретарки СУА

Від конвенції у грудні, 1945, до 30 вересня, 1948, відбулось 44 засідання, у тім 4 Головної Управи СУА і 40 Екзекутиви. У засіданнях брали участь всі члени Головної Управи чи Екзекутиви, хіба що хто мав важливу перешкоду.

Тут подаю важливіші справи які були обговорені й вирішені на зібраннях Головної Управи та Екзекутиви.,

На зборах Головної Управи 30 грудня, 1945, рішено: наслідком резигнації редакторки Нашого Життя, п. Клявдії Олесницької, запросити на редакторку п. Савелю Стечишин, з Канади.

Молодечим відділам СУА признати знижку вкладки з 20 на 10 долярів у першім році.

Запросити на заступницю голови молодечих відділів п. Олену Страйт або п. Амелію Бохей.

Платити помічній силі в Централі \$20 місячно та видати книжечку пок. Софії Русової.

П. Антоніну Кульчицьку назначити членом Секції Звязків, а п. Анну Сивуляк членом Стипендійної Секції.

Коректу Нашого Життя згодилась робити п. Олена Штогрин.

На зібранні Екзекутиви 3 січня, 1946, голова п. Олена Лотоцька повідомила що п. Емілія Бохей прийняла заступство голови молодечих відділів, однак що п. Савеля Стечишин не може прийняти пропозиції редагувати Наше Життя, але погоджується писати для часопису.

Екзекутива прийняла пропозиція голови щоб скласти Редакційну Колегію до якої належали б пп. Олена Лотоцька як начальна редакторка і Савеля Стечишин, Юлія Шустакевич і Олена Штогрин.

На зібранні Екзекутиви 26 лютого, 1946, голова п. Олена Лотоцька подала що др. Персивал Канді приготує переклад творів Лесі Українки англійською мовою, і радила щоб ту працю закупити й видати книжкою, разом з життєписом поетки та оглядом її творчості. Постановлено дати у цій справі відсвзу до відділів у газеті. П. Амелія Бохей повідомила про заснування нового молодечого відділу в Акрон, Огайо.

На зібранні Екзекутиви 26 березня, 1946, доручено голові п. Олені Лотоцькій председательці Секції Звязків п. Аннеті

Кмець поновити старання про прийняття СУА до Генеральної Федерації Жіночих Клубів. На членів Секції Пресового Фонду постановлено покликати панну Стефу Абрагамовську.

На зібранні Екзекутиви 23 квітня, 1946, перечитано листа від Обеднання Українських Жінок на еміграції, в Німеччині, про потребу допомоги матерям і дітям в українських таборах в Німеччині яких списки прислано до Централі СУА. Постановлено припоручити поміч поодиноким табороам окремим відділам СУА.

На зібранні 21 травня, 1946, рішено вислати поміч для п. Зинаїди Мірної в Чехословаччині, й обговорено можливості закуплення перекладу творів Лесі Українки.

На зібранні 28 травня, 1946, голова п. Олена Лотоцька, заявила що не може дальше редагувати Наше Життя й пропонує, щоб подумати, що дальше робити з часописом. Постановлено скликати надзвичайні збори Головної Управи 29 червня, 1946.

На зборах Головної Управи були приявні, пані: Олена Лотоцька, голова, Павлина Панамаренко, Анна Бодак, Амелія Бохей, заступниці, Катра Ярош, рекордова секретарка, Ангела Банаш, фінансова секретарка, Марія Бабяк, касієрка, Олена Штогрин, пресова референтка, Клявдія Олесницька, председателька Стіпендійної Секції, Юлія Маньовська, председателька Статутової Комісії, Аннета Кмець, председателька Секції Мистецтва, Іванна Бенцаль і Тетяна Костик, члени Контрольної Комісії.

Збори Головної Управи як завжди голова п. Олена Лотоцька зачала молитвою, у якій спомянула й покійних членок СУА.

Усі приявні здали свої звіти за пів року. Членки контролі заявили що знайшли книжки Централі в найкращім порядку та висловили признання Екзекутиві за щиру працю.

Обговорено справи часопису Наше Життя. На організаторку рішено покликати п. Анастасію Вагнер. Постановлено поки що не робити окремої кампанії у справі видання творів Лесі Українки, тому що відділи зайняті допомогою скитальцям. Доручено Секції Зв'язків продовжати старання щоб СУА конче став членом Генеральної Федерації Жіночих Клубів.

Ухвалено резолюції у справах: 1. Щоб Америка одкрида браму скитальцям, щоб українців не висилали з таборів додому проти їхньої волі, щоб большевики не нищили Церкву, і в справі американських ветеранів. Резолюції рішено вислати до президента Трумана, пані Розевелтової, до УНРРА, до Ля Гвардії.

На зібранні 23 липня, 1946, голова п. Олена Лотоцька, повідомила що праця пок. Софії Русової п. з. "Україна в творах українських письменників" появилася з друку, й що книжечки треба розіслати по відділах.

На зібранні 27 серпня, 1946, постановлено дати до газет пла-

тні оголошення про Наше Життя протягом трьох місяців. П. Вагнер на пропозицію відповіла що не може прийняти обов'язків організаторки США.

Голова повідомила що мала побачення з головою Пенсильванської Федерації Жіночих Клубів, панєю Кеніг, яка радила поїхати з нею до Вашингтону до Генеральної Федерації у справі членства США.

На зібранні Екзекутиви 29 жовтня, 1946, рішено запрошувати заступницю голови п. Анну Бодак що 2 або 3 місяці на збори Екзекутиви.

Назначено контролю на 28 грудня, а річні збори Головної Управи на 29 грудня.

На зібранні 3 листопада, 1946, були теж запрошені пані Бодак і Кмець.

Повідомлено що вислано письмо до п. Розевелтової у справі українських скитальців.

Рішено написати листа до дочки Софії Русової на скитальщині, із запитом, як розпорядитися прибутком з книжки її матері. Також постановлено подбати про новий орнамент для заголовку Нашого Життя.

На зібранні Екзекутиви 29 грудня, 1946, рішено відкласти річні збори Головної Управи до 2 лютого, 1947. За зредагування статуту США рішено заплатити бажану суму \$75 і взяти їх з конвенційного фонду.

Відпоручниця Об'єднання Українських Жінок на еміграції в Німеччині, п. Марія Хомин, апелювала до США у справі помочі матерям і дітям в таборах на скитальщині. Рішено повести акцію помочі поживою й одінням та видати обіжник щоб кожен відділ США прийняв на себе допомогу одному таборові. Ухвалено призначити \$25 на закупно ниток для таборів у Баварії.

На програмі нарад річних зборів Головної Управи 2 лютого, 1947, були справи: Членство США у Федерації, Наше Життя, стилендії, кореспондентки з Європи, допомогова акція помочі матерям і дітям на скитанні, недруковані твори Лесі Українки що є в її сестри в Німеччині, організаторка США, звіти Головної Управи й контролю, поїздка голови до відділів. Прийнято рішення про всі ці справи.

На зібранні 1 квітня, 1947, рішено що на конвенцію Федерації 5, 6 й 7 травня, має поїхати голова п. Лотоцька. Прийнято рисунок артиста маляря п. Петра Андрусіва для заголовку Нашого Життя.

Рішено знов купити ниток до вишивання для таборових робітень в Баварії за \$50.

На зібранні 7 квітня, 1947, перечитано листа від пані Ірени

Павликовської, голови ОУЖ в Німеччині про працю на скитальщині і бажання помогти СВА у виданні творів Лесі Українки англійською мовою.

Для організації Самопоміч що її заснували нові імігранти в Нью Йорку рішено дати в дарі \$50.

Рішено вислати на зїзд Української Молоді в Нью Йорку представницю Централі, паню Бохей або паню Ярош. Повідомлено що філія з Дітройт прислала \$147 на фонд видання творів Лесі Українки англійською мовою.

Екзекутива прийняла резигнацію п. Олесницької з уряду передсідательки Стипендійної Секції. На те місце назначено п. Анну Сивуляк, до затвердження зборами Головної Управи.

На конвенцію Генеральної Федерації Жіночих Клубів рішено вислати дві делегатки, п. Лотоцьку і п. Кмець. Редакторці англійської сторінки в Нашім Житті рішено дати на її бажання відпустку для порятуння здоровля.

На зібранні 24 червня, 1947, повідомлено що на зїзд Ліги Української Молоді їздили від СВА п. Лотоцька і п. Ярош. Предложено прохання двох студенток медицини про стипендії. Як не членам СВА годі їм було уділити стипендії, однак була пропозиція голови щоб дати їм позички на студії, якщо подадуть всі бажані й потрібні інформації.

Рішено вислати пачку KAPE одному з європейських дописувачів Нашого Життя.

На зібранні 29 липня, 1947, прийнято заяву панни Милянвич, що з причини стану здоровля, хоч як вона бажала б працювати, а мусить зрезигнувати з дальшої праці для англійської сторінки Нашого Життя. Авторці споминів п. з. "Бердичівська Ніч" рішено вислати бажаний гонорар \$30, харчовими пачками. Друк нового статуту СВА коштуватиме \$200 за 500 примірників. Коректа окремо. Рішено уділити позичку \$100 одній студентці медицини яка недавно приїхала з Європи. Закуплено для Мистецької Секції видання про орнаментику. Належність вислано пачкою поживи. Знову до ОУЖ в Німеччині вислано ниток за \$25, з резервового фонду.

На зібранні 26 серпня, 1947, повідомлено що вдова дра Канді згодилася продати переклади творів Лесі Українки за \$700 до сплати ратами.

Перечитано листа від ОУЖ з подякою за поміч що її zorganizував СВА, з повідомленням що ОУЖ пришле вишивки які тут можна продати на вигравках щоб збільшити фонд видання творів Лесі Українки.

На зібранні 24 листопада, 1947, голова подала до відома що вона і пані Кмець їздили до Вашингтону, й що Федерація уже

прийняла СУА як повноправного члена організації. СУА має платити по 15 центів річно від кожної членки. Маємо право вислати по 1 делегатці від кожних 100 членок. Рішено зараз заплатити вкладку. Від конвенції СУА у грудні, 1945, дотепер вже зорганізовано 10 нових відділів. Фінансова секретарка пані Банах заявляє що вона зрезигнує на річних зборах з уваги на стан здоров'я. Для У.Д. Комітету рішено дати \$25.

На річних зборах 14 березня, 1948, після звітів членів Головної Управи розвинулась дискусія. П. Марія Сена, з Дітройту, пропонує щоб зробити 3-місячну кампанію щоб зібрати фонд на видання творів Л. Українки в англійській мові, зокрема щоб відділи улажували свята Лесі Українки й збирали при цій нагоді на цей фонд. Голова зясувала план видання й поширення в Америці й Канаді книжки з творами Лесі Українки. Покищо радить збирати дари на фонд, а як уже буде бодай половина потрібних грошей, можна приступити до видання.

На збори прибула відпоручниця ОУЖ в Німеччині п. Марія Хомин, яка передала привіт від цієї організації і подяку для СУА за допомогову акцію у відділах для матерей і дітей на скитальщині.

Голова заявила що з уваги що СУА має платити кожного року у березні вкладку до енеральної Федерації Жіночих Клубів, треба щоб відділи СУА прислали кожного року одноразово суму відповідно до числа членок, по 15 центів від членки на рік, яку потім членки заплатять до відділових кас.

Цю пропозицію без дискусії прийнято до конвенції в 1948.

З причини недуги фінансова секретарка Ангела Банах резигнує. Резигнацію прийнято й назначено фінансовою секретаркою п. Юлію Летнавчин, з Філадельфії.

В дискусії над газетою повідомлено що до Нашого Життя тепер приходять багато гарного й интересного матеріалу з Європи, однаше на побільшення об'єму часопису покищо нема фондів. Рішено триматись попередньої постанови щоб газети не побільшити, хіба додати кілька сторін у січні й лютім, коли є чимало звідомлень відділів. Апелювати щоб відділи більше старалися про дари на пресовий фонд Нашого Життя. З уваги на підвишку ціни друку рішено підвищити передплату з \$1.50 на \$2.00 річно.

Головна Управа затвердила номінацію пані Сивуляк на передсідательку Стипендійної Секції. Пані Сивуляк подала що вже зголосилось через відділи СУА кілька кандидаток на стипендії, але в інших ділянках студій ніж стипендії призначені. Рішено це залишити до конвенції СУА.

Голова пропонує щоб вчасі 8-ої конвенції СУА скликати та-

кож світовий жіночий конгрес. Казала що теперішній важливий момент цього вимагає, та що СУА це тепер одинока самостійна організація яка може це зробити. Після довшої вичерпної дискусії рішено скликати конгрес і конвенцію у днях 1, 2 і 3 жовтня, 1948.

Повідомлено що статут СУА вже видрукований. Заплачено \$343. Рішено вислати по 1 примірникові до відділів безплатно, а потім продавати по \$1. Переклад творів Лесі Українки вже заплачено. Пані Канді прислала подяку що так хутко виплачено їй всю суму \$700.

Наспів лист від ОУЖ що вишлють дві делегатки, голову паню Ірину Павликовську і редакторку п. Людмилу Івченко, а будуть старатись також вислати п. Марію Білякову і Дарію Ребет. Пишуть теж що вишлють більше речей для продажу на фонд видання творів Лесі Українки. Рішено що на конгресі буде 4 реферати по українськи, а 1 по англійськи. До Конгресового Комітету рішено запросити всіх голов відділів СУА і поодиноких активних жінок що не є членами СУА.

На зібрання 26 лютого, 1948 запрошено також молодих, бо мали обговорити справи конвенції і конгресу, а власне щоб винайняти салі готелю, приготувити прийняття й реєстрацію. Рішено звернутись до відділів щоб прислали дари на подорож делегаток з Європи.

Говорено про наступну конвенцію Федерації у травні, в Портленд, Орегон, на яку СУА вже може вислати делегаток, оплачуючи подорож і удержання. Була думка щоб поїхала пані Кмець.

На зібранні 5 квітня, 1948, дискутовано справу висилки делегаток на конвенцію Федерації. Рішено вислати одну й оплатити подорож з ювілейного фонду. Також постановлено вислати письмо до ІРО щоб знято обмеження видавання українського часопису Громадянка на скитальщині, органу ОУЖ.

На зібранні 19 травня, 1948, повідомлено що у справі приїзду делегаток з Європи писано листа до п. Смука, який відповів що є труднощі. Рішено звернутись до державного департаменту у Вашингтоні й до УЖК. З уваги що подорож одної делегатки на конвенцію Генеральної Федерації в Орегон коштувала б \$425, рішено у цім році участі в конвенції ГФЖК не брати.

Постановлено скликати збори Головної Управи і контролю СУА на 19 червня, а зйори Ширшого Конгресового Комітету на 20 червня. Повідомлено що в Нью Йорку заснувався новий відділ СУА, зложений із нових імігранток. Цей відділ одержав число 38.

Дня 19 червня, 1948, відбулись передконвенційні надзвичай-

ні збори Головної Управи. Повідомлено що на листи до державного департаменту у Вашингтоні відповідь ще не прийшла. Розвинулась дискусія, чи відкладати реченець конвенції й Конгресу колиб делегатки з Європи не змогли впору приїхати. Рішено зо справою подождати. Голова піддала думку, чи не було б йорядне перемінити нашу газету на журнал. Після дискусії припоручено пресовій референтці перевірити справу, обрахувати кошти, а потому це рішатиме конвенція. Говорено теж про поновлення англійської сторінки в Нашім Житті, і про те що конвенції США повинні відбуватись щонайменше що два роки, а не що три роки. Конвенції обновляють життя організацій, і тому подібні американські організації відбувають свої конвенції щороку.

Голова пропонує щоб у Централі працювала помічна сила. Рішено назначити бюджетову комісію щоб усе обрахувала й предложила на зборах, скільки можливо заплатити помічній силі. Були думки що США конче потребує організаторки. Це буде предложене на конвенції. Також були запити, чи членка яка у відділі не є ще 6 місяців, може бути делегаткою й голосувати на конвенції. Так у нас є у практиці, але в статуті того нема. Також, чи можна дати голос новому відділові який щойно приступив до США. Рішено оставити покищо старий звичай, а вирішити питання на конвенції.

До бюджетової комісії увійшли пані: Панамаренко, голова; Бабяк, Марусевич, Костик, Бодак.

На зібранні Екзекутиви 30 червня, 1948, рішено що з уваги що перед конвенцією й конгресом є так багато праці в Централі що одна особа не може собі дати ради, взяти до конвенції одну платну силу.

На зібранні 4 серпня, 1948, говорено що на конвенції треба буде предложити плян, як дістати фонди на платну силу в Централі. Були гадки щоб відділи згодилися платити по \$10 більше, бо вони це розуміють що праця мусить бути виконана й за працю треба заплатити. На зібранні Екзекутиви 11 серпня, обговорювано справи СКУЖ, а зокрема питання про евентуальне відкладення реченця конвенції й конгресу.

Бюджетова комісія зладила підрахунок всіх книжок і предложить свої завваги на конвенції. Голова заявляє що Централя мусить мати платну силу, бо є значно більше робити якої вже несила полагодити вечорами.

На зібранні 1 вересня, 1948, бюджетова комісія предложила стан каси і заявила що на основі підрахунків секретарки не можуть одержувати вже жадної винагороди, а платна сила в офісі могла б діставати \$50 місячно; колиб відділи давали річно по

\$10 більше. Рішено поставити на конвенції відповідне пропозиція.

На прохання делегаток з Європи щоб конгрес відкласти на пізніше, бо вони з паперами не будуть готові на реченець 1 жовтня, рішено відкласти реченець і передати це Діловому Комітетові.

Це є короткий реєстр сходин і зібрань урядничок СУА. Ми сходились і працювали разом і радо що тижня і по кілька разів на тиждень, свідомі того що це є праця і труд для нашого Союзу Українок Америки і для української нації. З моєї сторони я старалась як могла сповняти свої обовязки які я на себе прийняла, для добра цілої організації СУА.

111

ЗВІТ КАСІЄРКИ ЦЕНТРАЛІ СУА

Як касієрка СУА протягом трьох минулих років я старалась завжди точно й сумлінно виконувати мої обовязки приписані статутом СУА.

Я приходила до офісу Централі СУА кожного тижня, а часом і двічі в тиждень. Завсіди співпрацювала з Екзекутивною СУА, дбаючи про ощадність, наскільки це було можливе у рямцях розмірно невеликого бюджету нашої великої організації.

Не була приявна лише на кількох зібраннях Екзекутиви СУА, з причини смерті мого чоловіка в 1946 і задля моєї недуги в 1947.

Я була рада що мала змогу працювати для добра Союзу Українок Америки й мило мені було співпрацювати з усіма урядничками Екзекутиви.

Фінансовий звіт поданий окремо.

Марія Бабяк.

ЗВІТ КОНТРОЛЬОРКИ ІВАННИ П. БЕНЦАЛЬ

Як контрольорка Головної Управи Союзу Українок Америки я згідно з статутом виконувала наложені на мене обовязки протягом останніх трьох років.

Від філадельфійської конвенції два рази в році, разом з іншими контрольорками, перевірювала я майно й діловодство та організаційну діяльність Централі СУА, й про це Контрольна Комісія давала у свій час звіт у "Нашим Житті"

Я була присутня і брала участь у всіх засіданнях Контрольної Комісії Головної Управи.

В місцевій праці я є головою Ньюйорської Окружної Ради відділів Союзу Українок Америки, яка відбуває часто свої сходини, щоб скріпити й відсвіжити працю в Нью Йорку й околиці.

Всі відділи Окружної Ради СУА сповняють як слід свої громадянські та організаційні обов'язки, згідно з вказівками Головної Управи СУА. Я держу з відділами постійній зв'язок та на припоручення їх відвідую.

Ньюйорська Окружна Рада є членом місцевої американської організації Нью Йорк Ситі Федерейшен оф Вименс Клобс. Як голова Окружної Ради виконую теж свої обов'язки щодо згаданої організації.

Маючи на увазі теперішні потреби нашого народу в Європі, я взяла на себе обов'язки голови Жіночої Секції Допомогового Комітету в Нью Йорку, при пакуванні речей допомоги нашим нещасним скитальцям, де жінки зайняли одно з перших місць.

На цім закінчую мій звіт. Я щиро дякую всім Шановним Головним Урядничкам за виrozumіння, за співпрацю й за щире відношення до мене в минулих трьох роках, а шановним Делегаткам бажаю якнайкращих успіхів у нарадах і вирішуваннях справ, що вийде на добро, на користь і на славу нашого СУА.

ЗВІТ ЧЛЕНА КОНТРОЛЬНОЇ КОМІСІЇ

Тетяни Костик

Як членці Контрольної Комісії СУА мені не припадало багато праці поза переведення контролі книжок Централі СУА. Така контроля відбувалася два рази в рік, у червні і грудні, і я переводила її разом з другими контрольорками, панями Бенцаль і Марусевич. Усіх контроль було 6 за три роки.

Книжки касові я все знайшла в порядку, а щодо господарки внутрішньої то я давала свої завваги на зборах. Мое переконання є щоб вести таку роботу, яка можлива при фондах що ними Централя розпоряджає.

Я приходила на всі збори Екзекутиви коли про них була повідомлена, брала участь у дискусіях, годилась або ні при голосуванні, як мені видавалось найкраще для організації. Я знаю як тяжко здобути фонди до відділу, тому обстоювала ошадність у видатках. Коли мені припоручено виконати якусь роботу у Централі, я виконувала її, бо я розумію, що коли хтось перебірає на себе якийсь уряд, то повинен виконувати, що до нього належить.

ЗВІТ ПРЕДСІДАТЕЛЬКИ СЕКЦІЇ ПРЕСИ

Олени Штогрин

У рямці моєї ділянки як пресової референтки входила наступна праця:

Перше, виготовлення спису передплатниць, впорядкування їх за містами і стейтами, не як було до того часу, за відділами.

Держання рекорду передплат, для чого я мусіла часто приходити до Централі у годинах для мене можливих. Коли було більше роботи, я брала її до дому.

Кожного місяця перед появою числа справлення адресаря, зміна адрес, вписання нових.

Два рази в році, у травні і жовтні, треба виготовити для почти певні папери, що все забірає доволі часу.

Поки п. Лотоцька мешкала у Скрентоні, я кілька разів була при ломанні газети, а з поворотом її до Філадельфії я це перервала.

Написала кілька статей, які були поміщені в Нашім Житті.

Не зважаючи на часті пригадки у пресі про конечність відновлення передплат на час, багато передплатниць таки залягали і треба було висилати упімнення, яких що року було 300 до 400. Тепер перед цією конвенцією я зладила поновний перепис передплатниць, тому що зайшло багато змін, одні відпали, а нові прийшли.

Як член Екзекутиви я приходила на всі місячні збори окрім двох. Помагала при впорядкуванні статуту, поки пішов до перекладу.

Згідно з моєю заявою на минулій конвенції що я згідна поїхати по відділах на їх запрошення, я була з рефератами у трьох відділах, 59 в Балтимор, 22 у Брукліні і 23 в Дітройті.

Стан преси від 1946 до вересня, 1948.

Після Конвенції у грудні, 1945, на якій редакторка п. Клявдія Олесницька заявила, що окрім наступного числа, редагування продовжати не може, США став перед проблемою шукання нової редакторки. Розписано листи до осіб, які на нашу думку могли б підняти цю працю, однак відповіді були відмовні. Вкінці рішено звернутись до п. Савелі Стечишин, щоб прийняла на себе ту працю, хоч це було б получене з невігодами, але п. Стечишин не могла прийняти редакторства, а згодилась тільки дописувати що вона робила дотепер.

Поки йшли ці переговори, газету редагувала п. Олена Лотоцька. Коли спроби створення редакційної колегії не мали успіху вирішено передати редагування Н. Ж. в руки п. Лотоцької настало. П. Лотоцька погодилась на давню винагороду \$35.00 за число, з тим що з цієї суми мали бути оплачені дописувачки, які діставали \$2.00 від шпальти. Осібна заплата була призначена для п. Л. Крушельницької, яка прислала матеріал з Парижа. Та згодом показалося, що таке зарядження надто підривало платню редакторки, тому рішено оплачувати дописувачок окремо.

Вже на початку 1946 р. були пропозиції відкриття англійської сторінки в Нашім Житті, щоб цим приєднати жіночу молодь до організації.

До цієї праці заангажовано п-ну Маланку Милянєвич з Джерзи Ситі, зразу як дописувачку із заплаатою \$10.00 на місяць, а від жовтня, 1946, як редакторку з підвишкою до \$20.00 у місяць. Правда, тут були труднощі з пересилкою матеріялів на час, але всеж сторінка йшла до кінця 1947 р., коли п. Милянєвич з причини слабого здоров'я зрезигнувала.

Не маючи ким заступити опорожнене місце, бо хоч переговорювано з кількома дівчатами, то не було охочих до цього, рішено сторінку припинити, тим більше, що молодих передплатниць є тільки чотири.

Сталою дописувачкою від 1946 р. є п. Савеля Стечишин, час від часу були статті п. Юлії Шустакевич, Олени Штогрин, Люби Крушельницької, Марії Струтинської і др. Коли навязались тісніші зв'язки з Європою, почали напливати матеріяли у такій кількості, що годі було вмістити у нашій малій газетці. Всеж таки вміщувано матеріяли, які були найбільш цікаві для наших читачок. З цих то причин тутешні дописувачки радше уступили місця для європейських, і тому звинено колумну кухарську, яку вміщено на пропозицію читачок.

Було поміщене фейлетоном довше оповідання Люби Комар "Бердичівська Ніч", що показалось не практичним на журнал нашого розміру. За 1947-1948 було поміщено кілька рефератів і статей нових імгранток. Деякі з них були плачені. Європейським дописувачкам плачено харчовими пачками. З початком 1948 р. почала надсилати свої матеріяли відома наша письменниця й журналістка Олена Кисілевська, що вона робить і дотепер, вже і з Канади. Тому що, як згадано попередно, надходили матеріяли з Європи і йшла англійська сторінка 1947 р., збільшувано деякі числа газети до 10 і 12 сторінок. Та це потягало за собою окремі витрати, а жертви на пресовий фонд зменшились. Тому на річних зборах 1948 р. рішено остатися при 8 сторінках з винятком перших двох місяців, коли приходять річні звіти відділів.

У січні, 1948, друкарня підвищила оплату за друк і папір, тому треба було піднести пренумерату з \$1.50 до \$2.00 на рік, канадійська передплата зосталась та сама.

Хоча передплатниць є тепер 900, то чисел друкується більше, тому що посилається багато даром. До Європи йде 120 чисел, виміна з іншими газетами, до Полудневої Америки кілька і т.п. Також кожного року є деяка страта, бо є такі передплатниці, що не присилають передплати на час, а потім викреслюється

їх, не одержавши заплати. На початку 1946 р. було 882 передплат. За ті три роки багато відпало, але на їхнє місце прийшли нові, тепер є їх 900. З цього незаплачених за 1948 р. хоч багатьом передплата вийшла у січні, є 306. Я вислала вже 145 карток з пригадкою, а 100 треба ще вислати. Найбільше передплат має Філадельфія і Дітройт.

Мої завваги щодо часопису є остатися при тім як є, не робити змін, хіба це не потягало б ніяких окремих видатків. Однак відділи мусять подбати, щоб кожного року прислати дар на пресовий фонд, і то кожний з них, бо інакше газети не вдержимо, а до упадку газети допустити не сміємо.

Мої завваги для читачок — прислати відновлення передплати все на час, не чекати на упімнення, бо писання карток забірає багато часу. А колиб поставити когось до цієї роботи за заплавою, то знов збільшилися б видатки газети.

PUBLIC RELATIONS OF U.N.W.L.A.

Annette L. Kmetz, Chairman

The office of Public Relations is generally an overall chairmanship, through which the activities of the organization is at all times kept in the eyes of the public. The first ten years or so of the U. N. W. L. A. were given to the organizing of women of Ukrainian descent in the United States, for the purpose of uniting them in the work of humanitarian assistance and cultural progress. However, to achieve recognition and sympathy of other cultural organizations, towards its aims and purposes, the UNWLA had to widen its contacts by affiliating with other well organized societies. It is not enough for the Ukrainian women to plan programs within their own circles if the aims and purposes of the UNWLA are to be carried out.

In 1939 the Supreme Council of the UNWLA in New York City advocated that the members affiliate themselves with important active organizations, primarily the Federation of Women's Clubs. A NYC Council of UNWLA branches was formed. This Council became a member of the NYC Federation of Women's Clubs in 1940. At the following convention of the UNWLA a resolution was adopted that all members become affiliated with local Federations of Women's Clubs. This resulted in the Philadelphia UNWLA Council joining the Pennsylvania Federation, and the Detroit Council becoming a member of their local Federation of Women's Clubs, as well as others throughout the UNWLA membership localities. The outcome of this affiliation resulted in astounding interest among the UNWLA members. It was a nucleus for community mindedness among our Ukrainian women and they now attend every three

month conventions, not two or three years as our organizations customarily do.

However, the Supreme Council of UNWLA felt the need of closer contact with the national leaders of the Federation. In 1946 the Public Relations Chairman, began compiling interesting facts about the General Federation which is located in Washington, D. C. As guest at the annual convention of the General Federation held in NYC in 1947 the chairman observed the important facts, that sympathy and understanding for the Ukrainian cause can be achieved only by presenting the true facts to such a powerful group of women through direct membership, which entitles a delegate to a debate as well as to vote on the matter. This influential women's organization through its General Headquarters and its three million membership carries a tremendous voice in important matters pertaining to world-wide problems by acting in unity and being prepared to formulate public opinion. This year of 1948 Mrs. Helen Lototsky the National President of UNWLA and Mrs. Kmetz, Public Relations Chairman conferred with Mrs. Buck, the President of the General Federation in Washington, D. C. and the UNWLA was accepted a member in the General Federation. This entitled the organization to send its delegation to the annual convention of the General Federation which was held in Portland, Oregon. Due to the heavy expenditures with which the UNWLA was burdened because of the Congress and Convention being held this year, it was ruled not to have a delegation sent to the Federation's Convention this year. Such a trip would place a heavy assessment on the Supreme Council. (Perhaps the delegate was spared a miserable experience because the Oregon floods caused the Convention Delegation discomfort and undue inconveniences).

The general opinion among the UNWLA members may not be favorable as to the per capita dues to the General Federation. It must be stated here that most cultural organizations in the United States conform to this method of membership dues to the National Headquarters.

The Supreme Council of UNWLA advocates membership in the Federation because of several important and constructive factors: the activities and the program of the Federation is kept timely and elastic; its War Service Department covered every phase of the war on the Home Front, rendering a brilliant service: and now, through its Post War Planning Department, created by the present administration, it is grappling with plans to meet the problems of economic adjustment and rehabilitation. The stand which the General Federation is taking through its various resolutions on the Displaced Persons subject is widely known and the Public Relations Chair-

man took particular cognizance of this fact at the 1947 Convention in NYC. A letter of commendation and gratitude was sent by chairman of Public Relations to the General Federation for their sympathetic views and formal stand they took on the matter.

It is also a very important fact that the program of the Federation has drawn the interest of the American Youth and at present they have an enrollment of 38,000 Junior Club Women.

The General Federation was formed in 1889, covers all 48 states in the Union, has 61 clubs in 30 foreign countries and is very strongly opposed to Communistic affiliations.

The Public Relations Chairman made surveys as to the membership in other American organizations and has concluded that the following excerpt from the "Historical Highlights" of the General Federation should be studied and accepted as sufficient reasons for membership in the Federation: "Membership in a federated Club offers new and stimulating friendships, with women whose vision and interest extend beyond local horizons; it arouses a civic consciousness, trains for larger responsibilities, opens the way for constructive public service through organized effort in the community, state and nation."

СТИПЕНДИЙНИЙ ФОНД СУА

Звіт Анни Сивуляк, передсідательки Стипендійної Секції СУА

На засіданні Екзекутиви СУА в 1945 році голова п. Олена Лотоцька запропонувала щоб з нагоди 20-літнього ювілею СУА установити при організації стипендійний фонд для помочі молодим студіюючим українкам.

Переведено листовне голосування й тоді вирішено створити при Централі СУА стипендійний фонд та проголосити три стипендії по \$100, для студенток музики, журналістики й медицини, до затвердження конвенцією СУА.

В міжчасі в Нашім Житті були про це статті, й ця думка дуже припала до вподоби членкам та відділам СУА, так що стали ще й напливати дари на ту ціль. У грудні, 1945, стипендійний фонд зріс до \$600, отож вистачало грошей на 6 стипендій. І зараз таки на конвенції рішено признати одну стипендію для панни Маланки Милянович яка студіювала тоді журналістику в Нью-Йорськім університеті і була постійною кореспонденткою Нашого Життя.

Конвенція вибрала п. Клявдію Олесницьку передсідателькою Стипендійної Секції. З її резигнацією у травні, 1947, Головна Управа СУА назначила мене передсідателькою Стипендійної Секції.

Незабаром подала я два дописи до Нашого Життя про ціль

стипендій, закликаючи відділи СУА щоб якнайскоріше зголошували до Головної Управи СУА кандидаток на стипендії.

Зголошень прийшло кільканадцять, але тільки дві кандидатки студіювали музику, однак і вони не прислали потрібних документів, і тому не могли одержати стипендій. Також зголосилась одна студентка медицини яка щойно прибула з Європи. Та пізніше вона прохала щоб їй дати позичку замість стипендії, на що Екзекутива згодилася. Позичка є на два роки.

Гроші на стипендії далі застаються в касі Союзу Українок Америки, й Головна Управа СУА дожидає дальших зголошень відповідних кандидаток.

Я давала звіт про справи Стипендійної Секції як на зібраннях Головної Управи СУА, так теж і на місячних сходах Екзекутиви.

ЗВІТ ЮЛІ МАНЬОВСЬКОЇ предсідательки Статутової Комісії

Моя діяльність як членки статутової комісії була обмежена. Я була кілька разів на засіданнях Головної Управи СУА і писала листи у справі зладження статуту СУА в українській й англійській мові. Відбула теж спеціальні засідання в справі статуту з членками Екзекутиви СУА у Філадельфії.

ЗВІТ ПРЕДСІДАТЕЛЬКИ СЕКЦІЇ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО МИСТЕЦТВА, МАРІЇ ГРИГОРЕЦЬ

Конвенція Союзу Українок Америки у грудні, 1945, у Філадельфії, Па., вибрала мене предсідателькою Секції Українського Народного Мистецтва, а в січні, 1946, Екзекутива назначила пань Емілію Слободян і Катерину Шманда членами цієї секції. Тоді ми й перебрали експонати, і треба ствердити що знайшли їх в найкращому порядку.

Та всетаки ці вельми цінні речі вимагають догляду, бо треба їх часто перевіряти, випрати й вичистити, щоб не задежувались, та охоронити вовняні речі від молів. Деякі речі вишивані вовною тяжко прати, бо вовняні нитки збігаються і облазять, тому треба ждати відповідної пори року, коли швидко сохне. Килими великі й тяжкі, й тому треба двох осіб щоб їх вичистити та перевірити. Комітет узявся щиро до праці і дав багато свого часу й труду.

Кожна виставка вимагає щоб речі вибрати такі що відповідали б призначеному на виставку місцеві, щоб зразки творили репрезентаційну цілість, то значить щоб були там вишивки різного роду, килими, речі ткані, деревляні й керамічні.

За три роки нашого урядування ми вислали предмети народного мистецтва на виставки: у грудні, 1946, в Ньюарку, Н. Дж.; у квітні, 1947, в Детройт, Миш.; у червні, 1947, у Філадельфії на конвенції Української Молоді; у квітні, 1948, у Вунсакет, Р. Айленд; у вересні, 1948, в Акрон, Огайо.

Після кожної виставки, коли куфри вернулись до Централі СУА, комітет мусів усе те знову перечекувати за списками, та більшу частину їх знову перепрати та вичистити. Найгірше було тоді коли післані в куфрі писанки, (хоч дуже добре опаковані) побулись та поплямили речі. При пакуванні й посилці речей на ці виставки були завжди приявні голова СУА, п. Лотоцька, і я.

Хоч ці виставки не приносять Централі ніяких зисків, (ті що позичають експонати оплачують лише посилку куфрів), то все таки вони дають стільки моральної користі що її оцінити не можна. І ми радіємо кожним листом що каже які великі успіхи мали виставки, як американці високо цінять наше народне мистецтво, та яка це добра нагода щоб багато зробити для української справи. Бо при поясненні експонатів не можна обминути історії України.

Тому вважаю незвичайно важним для відділів СУА щоб вони якнайчастіше улажували виставки не тільки в українських осередках, але теж у школах, музеях і при кожній нагоді де сподіваються що будуть американці. Важно теж щоб молодь наша обзнайомилася ширше з цією галуззю мистецької творчості, і старалася приспособити їх у своїх домах, вживаючи українську вишивку для прикраси.

Коли в 1947 році Централь СУА проголосила що бажала б зібрати прошей на видання творів Лесі Українки в англійській мові, і що др. Персивал Канді згодився продати Союзові Українок Америки свій прекрасний переклад її творів, члени Секції Українського Народного Мистецтва рішили причинитись до цього діла. За порадою Екзекутиви зроблено вигравку одної блюзки, яка принесла 50.00 дол. для фонду видання творів Лесі Українки. Цю вигравку зроблено тільки у Філадельфії.

За три роки мого урядування я була майже на кожнім засіданні Екзекутиви СУА, була обзнайомлена з кожним їх рухом та бачила гарну кооперацію.

Вважаю що в майбутньому нововибрана председателька Секції Мистецтва повинна перш за все перечекувати всі речі коли їх перебірає, та завжди дбати щоб речі були в доброму порядку. Вважаю теж що Секція Мистецтва повинна підлягати контролі Контрольної Комісії. До книжок Централі, крім гро-

шей, треба втягати теж числа зазначені на кожній проданій речі для скорішого й кращого перегляду.

Гуртова оцінка експонатів є на суму \$2,875.05. Колиб ці експонати були на продаж, ця сума мусить бути подвоєна. Речей з цієї колекції США не продає, бо їх вже заступити тепер не можна. Ще в 1945 році вдалось Централі США закупити трохи речей і їх потрохи продавалось. Продавались теж писанки які закуплено від пань: Анни Бодак, з Брукліна, Марії Білецької, з Клівленду, і Марії Процай, з Миннеаполіс. Але було це зроблено більш для вигоди членок США ніж на зиски. Тут треба зазначити що пані Бодак кілька разів прислала по тузинові писанок своєї мистецької роботи в дарунку для Централі. Ці писанки вживалось тільки для вистав. Я, в імені Секції Мистецтва складаю пані Бодак дуже щиру подяку за такий гарний дарунок.

Окремий список є з тих речей на суму \$480.00 які прислало Обеднання Українських Жінок на Еміграції, в Німеччині. Речі ці прислані виключно з призначенням на видання творів Лесі Українки. Не маючи змоги допомогти для цього важного діла грішми, наше жіноцтво на скитальщині, зорганізоване в Обеднанні Українського Жіноцтва на Еміграції, (ОУЖЕ) з панею Іриною Павликовською на чолі, зладило прегарну колекцію вишивок які прислали до Централі США щоб їх дати поміж відділи на вигравку, а гроші вжити на видання творів. Цю велику жертву ми повинні прийняти зо щирою вдячністю і при найближчій нагоді відділи повинні ці речі взяти на вигравку у себе, а гроші вислати на фонд видання творів Лесі Українки. Цим способом подякуємо найкраще нашим сестрам на скитальщині що пішли назустріч.

На цім місці складаю сердечну подяку моїм співробітницям, паням К. Шманді й Е. Слободян, що ніколи не відказали своєї помочі за три роки мого урядування. Зокрема, дякую пані Лотоцькій, голові США, що помогла своєю порадою і вказівками, та зладжуванням списків при висилці речей на виставки. Дякую теж членкам Екзекутиви США за співпрацю. Було мені дійсно приємно з ними працювати. Я старалася свої обов'язки совісно сповняти. Щиро бажаю щоб така кооперація була завжди між членками Головної Управи США, бо тільки згода і повна кооперація принесе успіх і славу нашій організації яка працює для українського народу. Новий список загального майна Секції Мистецтва є \$2,875.05 (гуртові ціни).

З перенесення з 1945 року готівки	\$254.35
Продано в 1946 за	76.50
Продано в 1947 за	26.00

Продано в 1948 за	53.00
	<hr/>
	\$409.85
Витрати в 1946	\$82.60
Витрати в 1947	100.88
Витрати в 1948	47.99
	<hr/>
	\$231.47
Остається готівки 27 вересня, 1948	\$178.38

У витратах є: асекурація експонатів 32.80, закуплено й вислано до робітень в таборах в Німеччині й Австрії ниток до вишивання на суму 75.00, а теж були витрати на закупно писанок, чищення речей і дрібні видатки.

ЗВІТ ОКРУЖНОЇ РАДИ СУА, НЮ ЙОРК, Н. Й.

Від останньої конвенції у грудні 1945 року Окружна Рада СУА в Нью Йорку брала участь у всіляких підприємствах.

З великим старанням причинилась до продажу значної кількості воєнних бондів. Брала участь в міжнародній жіночій виставці яка відбулася в Медисон Сквер Гарден в Нью Йорку.

Окружна Рада висилала делегаток на зїзди у Філадельфії та у Вашингтоні. Спільно працює із жіночою секцією Допомогового Комітету в Нью Йорку, висилала всіляку поміч, скільки було можливо, для скитальців, приймає участь в Ньюйорській Федерації Жіночих Клюбів, висилає делегаток на їхні конвенції, а також у їх фестивалях українські танцюристи виступали в готелі Астор.

Влаштовано виставу для вшанування 20-літнього ювілею СУА, а весь прибуток був призначений для Централі СУА. Також влаштовано концерт в День Матері, і весь прибуток призначено на скитальців.

Окружна Рада влаштовувала спільне свячене, устроювала баль, і час від часу чайні вечорі, призначаючи весь прибуток на народні цілі. Окружна Рада відбуває збори що три місяці.

В імені Окружної Ради СУА в Нью Йорку бажаю Головній Управі гарних успіхів у її праці.

Катерина Стефанович, секр.

ЗВІТ ФІЛІЇ СУА В ДІТРОЙТІ, МИШИГЕН

Праця членок Філії СУА в Дітройті протягом трьох років була понад сили тих одиниць. Вони працювали взірцево та все дбали за чесне імя СУА, і в тім дусі виконували найтрудніші обовязки. Проводили культурну роботу, як виставки яких було аж пять за три роки, три в Інтернаціональнім Інституті, а дві на

запрошення Тревелінг Бюро у найкращій салі яку має Дітройт.

Ці виставки різноманітних українських різб, вишивок, стрів, писанок та історичних малюнків з українського життя, завдяки Філії США оглядали сто тисяч людей різних національностей, а найбільш американців англійського роду які прихильно ставляться до української справи. Були навіть видані брошури з рамені Федерації англійською мовою із ширшим поясненням про історію та боротьбу України протягом століть і за що бореться теперішня Українська Повстанська Армія.

Також висилано резолюції й листи до визначних мужів Америки, до президента, сенатора Ванденберга. Вислали теж 50 листів і відділи США з припоручення філії до державного департаменту, що підтверджують листи від згаданих осіб.

Старанням Філії США улажувано всілякі більшої ваги імпрези, як 20-літній ювілей який пройшов надзвичайно успішно, де прибутку було \$1,186.56. В 1946 відбулась величава академія в пам'ять Русової яка теж була успішна. На цім обході син Русової з дружиною були головними промовцями.

В 1947 відбулося свято Лесі Українки на двох сторонах міста. Таксамо і всі другі свята відбувались на двох сторонах міста в тусаму днину. Старанням Філії був виклад про визначних жінок княжої доби.

З тих усіх імпрез приходила поважна сума прибутків до каси Філії, та не закріпившись в касі, була видана на всілякого роду добродійні цілі, культурні, освітні й допомогіві, а саме на пресовий фонд Нашого Життя, на видання творів Лесі Українки англійською мовою, на поміч скитальцям, на пакунки, на Семинар, на рідну школу, шкільні знадоби для студентів у Німеччині і всілякі інші потреби, завжди ухвалювано призначити фонди на якусь гарну благородну ціль, іноді навіть заки поплатено витрати підприємства. Через те каса Філії все порожня, а часом лишається ще й довг.

Загального прибутку за три роки було \$2,685.23 а витрат \$2,752.76.

Назагал Філія США відіграє дуже важну ролю у громадському житті. Вона спонукує спільною працею до кооперації всіх відділів США, бо всі мають своїх представниць, і в цей спосіб знають, коли й де відділ що улажує, то другі стримуються на той час.

За уряд Філії США в Дітройті

Ірина Козаченко, голова; **Анна Стецко**, заступ.; **Анастасія Біловус**, рек. секр.; **Марія Слупецька**, фін. секр.; **Розалія Стисловська**, касієрка

Звіт Першого Відділу СУА

Перший відділ Союзу Українок Америки в Нью Йорку, який спершу мав назву Українська Жіноча Громада, був одним із основників нашої організації, тому то й слушно припало йому перше число. Він ніколи не був надто великий чисельно, бо й тепер маємо 26 членок, але мав завжди те щастя що в ньому гуртувались жінки що ділом виявляли свій патріотизм. Тому й праця їх була видатна, і багато організацій у Ріднім Краю користали з плодів тієї праці, а головно інваліди Української Армії діставали найбільшу й постійну поміч.

При Централі СУА стояв перший відділ від його початку 1925 року, сповняючи не тільки свої фінансові зобов'язання але й морально був завжди його підпорою та дорожив ідеєю об'єднання українського жіноцтва для просвіти й патріотичного діяння організовано й послідовно.

Під проводом своєї одинокої самостійної жіночої організації перший відділ йшов крок за кроком творючи діла добрі й високо патріотичні. В Нью Йорку перший відділ СУА виробив собі пошану української громади.

Лихоліття українського народу що його принесла друга війна, заставила наших членок до нової ділянки, а саме до пакування одежі для скитальців у гуртовім складі в Нью Йорку, а на заклик Централі ми взяли за акцію СУА помагати скитальцям харчами, взяли в опіку один табір у британській зоні й єслили туди пачки з харчами, ліками та одежею вартості більш 500.00 доларів. Церква й школа св. Юрія в Нью Йорку, Допомоговий і Конгресовий Комітет, дістають від першого відділу СУА постійну грошову допомогу. Він працює теж спільно з Організацією Об'єднаних Товариств міста Нью Йорку.

На Світовий Конгрес Українського Жіноцтва висилаємо делегатку та придбали багато оголошень до Памяткової Книжки щоб можна видати її якнайгарніше, з добрим добором статей які зостануться підручником для кожної українки й для історії українського жіночого руху.

Ми дбаємо щоб у касі товариства були завжди готові гроші на наглі потреби, але не збираємо їх на те тільки щоб лежали в банку для проценту. Бо найкращий процент принесуть гроші тоді, коли їх вжиється для доброї української цілі. Фінансовий звіт за 2 і пів року такий:

Прибутки в 1946 році	\$694.06	Витрати	\$390.06
Прибутки в 1947 році	541.92	Витрати	381.69
Прибутки в 1948 році	628.15	Витрати	494.53

На придбання фондів улажуємо кожного року підприємства, вечірки й товариські заботи.

Щирий привіт і побажання успіху в нарадах восьмої конвенції Союзу Українок Америки передають членки Першого відділу в Нью-Йорку.

Стефа Абрагамовська, делегатка.

ЧЕСТЕР, ПА.

Звіт 2 відділу СУА

Відділ 2 СУА в Честері, Па., заснований 10 березня, 1927. Членки платять місячну вкладку 25 центів, і товариство дає заботи.

Прибутки в 1946

з членських вкладок	\$245.25
з коляди	107.25
	<hr/>
	\$352.50

Витрати в 1946

Цвіти для хворих членкинь	\$71.97
На вічу для скитальців	25.00
На пресовий фонд Нашого Життя	6.50
До Централі, річна вкладка	20.00
Резервовий фонд	10.50
Організаційний фонд	5.00
	<hr/>
Разом	\$138.97

Прибутки в 1947

З вкладок	\$210.50
Коляда	70.50
З вечері	63.75
Із свята Басарабової	34.00
З другої вечері	391.37
З двадцять-літнього ювілею	84.00
З вигравки	33.75
Збірка з похорону	36.56
	<hr/>
Разом прибутку	\$924.43

Витрати в 1947

Виплачено заботи	\$300.00
Цвіти для покійних членкинь	65.00
Цвіти для хворих членкинь	47.94
До Укр. Доп. Комітету	66.75
На пресовий фонд Нашого Життя	46.00

На видання творів Лесі, Українки	26.00
До Централі, річна вкладка	20.00
На резерв. фонд, організац. фонд	15.50
На 'скитальців	15.00

Разом \$602.19

Старанням товариства спільно з комітетом Н. Дому вислано поверх 80 пачок з харчами й одежею до Європи де тільки ми мали адреси. Дві пачки по 69 ф. харчів і трохи одіння для дітей вислано до Німеччини на адресу Вчс. о. Стаха.

Прибутки в 1948 до кінця червня

3 вкладок	\$135.75
3 вечері	434.00
3 коляди	21.00
Колекта з похорону	23.20

Разом \$613.95

Витрати в 1948

На прикрашення церк. Пр. Д. Марії	\$217.00
На честерський шпиталь	10.00
На добродійні цілі	10.00
Для мами на День Матері	7.50
Цвіти для хворих	17.00
Обстановка й посуда	441.81

Разом \$703.31

Готівки в касі маємо \$202.65; закуплено держав. бонд \$1,374.00.

За Управу відділу 2 СУА:

Петрунеля Пецюх, голова
Параскевія Рубаш, скарбничка
Анна Гливяк, секретарка

НЮ ЙОРК, Н. Й.

Звіт 3 відділу СУА

Подаємо звідомлення нашого відділу за час від 30 жовтня, 1945, до 30 червня, 1948.

Товариство Жіноча Поміч, 3 від. СУА в Нью Йорку, видало на свої організаційні зобов'язання, на народні цілі й поміч своїм членкам:

Вкладка до Централі СУА, 3 роки	\$60.00
Організаційний фонд	15.00
Резервовий фонд	15.70
На видання творів Лесі Українки англ. мовою	30.50

На пресовий фонд Нашого Життя	91.00
До Укр. Допом. Ком.	489.00
На спровадження одної сироти	200.00
До Конгр. Ком.	95.00
На церкву св. Юрія в Нью Йорку	110.00
На школу при церкві	91.00
Сиротинець у Філадельфії	74.00
На ліки для УПА	60.00
Допомога хворим членкам	322.00
Запомоги для двох членок	280.00

Пакунки з поживою для скитальців, одежа і взуття, на адресу о. Стаха — 170 фунтів.

Наше товариство має 80 членок.

Марія Марусевич, голова
Єва Ковдир, рек. секр.

НЮ ЙОРК, Н. Й.

Звіт і привіт 4 відділу СУА

Відділ 4 СУА, Жіноча Секція Українського Демократичного Клубу в Нью Йорку, має 25 членок. За минулі три роки відбулося 30 звичайних і 5 надзвичайних зібрань товариства. На зборах обговорювано різні справи й ухвалювано постанови, намічувано працю, читано всі Вісті з Централі, всі заклики, різні листи, листи від локальних організацій, церковних, допомогових, від комітету будови Народного Дому в Нью Йорку і т. п.

Наш відділ піддержував пресовий фонд Нашого Життя і при всяких нагодах збирано на цей фонд. Оплати як вкладка, фонди резервовий організаційний, ювілейний, пресовий, конвенційний, за книжечку Русової і всякі інші зобов'язання полагоджувано солідно. Ми співпрацювали з Окружною Радою в Нью Йорку, збирали на листи допомогові, висилали пачки КАРЕ, а теж і одіння й гроші до таборів скитальчих.

Наше товариство уладжувало різні підприємства як балі, свято Николая, бенкети, Новий Рік, свячене, два рази в місяці чайні вечорі на котрі членки приносили все печиво даром. Так спільною працею призбирано фонди на всякі потреби, до Централі, на Ам. Червоний Хрест, до Допом. Ком., куплено бонд державної позички, шер на Народний Дім в Нью Йорку, на скитальців, на всякі винадгороди членкам і всякі локальні видатки. Все те членки своєю муравлиною працею удержують і виповняють.

Прибутки 1945	\$229.36
Витрати 1945	179.00

Прибутки 1946	261.35
Витрати 1946	515.00
Прибутки 1947	179.23
Витрати 1947	260.00

Членки складали добровільні датки щоб зрівноважити бюджет, як був недобір.

До Світового Конгресу й Конвенції США

Вітаємо вас від імені Жіночої Секції Укр. Дем. Клубу, 4 відділу США в Нью Йорку й бажаємо вам винести як найкращі успіхи з таких важних нарад під теперішній час щоб вийшла користь і слава для українського народу. Нехай живе і розвивається Союз Українок Америки.

Зостаємося із щирим привітом і пошаною для шановних делегаток і прибувших гостей. Нехай Господь допомагає в добрих нарадах.

МЛ

Марія Ленчук, писарка.

ДІТРОЙТ, МШ.

Звіт 5 відділу США в Дітройті за останні 3 роки

МЛ

Культурно-освітня ділянка була у нас на першому місці, і протягом трьох років ми уладили 20 культурних вечорів і сходин, на яких давали відчити, святочні реферати, й велись дискусії з чого була велика користь як моральна так і матеріальна. Відчити давали членки нашого відділу США, а саме пані А. Касій, А. Сірко, Хосиняк і Будзол. З других відділів запрошені були І. Козаченко, Біловус і Савка. Щоб придбати грошей ми мали кілька підприємств як баль, представлення, спільне свячене, пікнік та кілька фамілійних забав, що принесло гарний прибуток.

Також щороку членки нашого відділу йдуть колядувати що приносить гарний матеріальний прибуток. За останні кілька років ми постійно висилали пакунки до Європи нашим людям на вигнанні, а зокрема до табору який призначила Головна Управа США. Також займались ми збіркою одежі й взуття.

У громадській житті в нашій місті наш відділ бере живу участь. На А. Ч. Хрест ми зібрали 181.00 дол., а на Комюніті Чест 78 дол. Також в українській народній житті беремо участь, як у збірках на народні цілі, у вічах, в більших народних святах та більших підприємствах уладжуваних спільно нашою громадою. Тут хочу згадати що ми зібрали на листи по хатах на українські сироти і на міжнародний фонд дітей разом \$473.27, заколядували \$882.50, з чого дано на Український Допомоговий Комітет \$655.50 а за \$227.00 вислали пакунки до табору нам

призначеного. Ми є членом Укр. Допомогового Комітету і також Укр. Конгресового Комітету, і обом комітетам також помагаємо. Наш відділ є членом Федерації Українців у Мишиген і теж помагає та співпрацює з Філією СУА.

Тепер відбувся великий пікнік де наш відділ поклав багато труду на контесті популярності. Наші членки продали за 120 дол. голосів. Також помагаємо нашій місцевій парохії і на їх підприємствах продали ми тикетів за 37.05 дол. Наш відділ разом з 31 відділом СУА влаштували свято Лесі Українки яке пройшло гарно й успішно. Із свята було прибутку 140 дол. які вислано на видання творів Лесі Українки англійською мовою. Також подбано щоб зорганізувати молодечий відділ СУА при наших відділі й зорганізовано 61- відділ з молодих тут роджених українок який гарно розвивається, членки у згоді працюють, а ми старші з вітохою глядимо на наше майбутнє.

Наш 5- відділ СУА нараховує близько сотні членок, які щиро й у згоді працюють на користь нашої дорогої організації СУА, а теж для свого українського поневоленого народу.

Прибутки за останні три роки:

Місячні вкладки	\$248.88
Із згаданих підприємств	2,389.48
	<hr/>
Разом	\$2,638.36

Витрати

До Централі СУА, річна вкладка	\$60.00
Організаційний фонд СУА	20.00
Резервовий фонд СУА	47.00
На Наше Життя, журнал СУА	95.00
На побажання з нагоди СКУЖ	32.00
На видання творів Лесі Українки	25.00
Конвенційний фонд	10.00
До нашої місцевої парохії, на школу	464.55
До Укр. Допомогового Комітету	223.00
Делегатки на конвенцію й Конгрес	60.00
Укр. Конгресовий Комітет	115.00
Привіти товариствам	40.00
Дарунки членкам і Служби Божі за хворих	41.46
На цвіги помершим	22.00
На сироти до Філадельфії	50.00
На вищу школу у Вашингтоні	10.00
Відділові витрати	65.69
	<hr/>
Разом	\$1,380.60

В касі остається на закупно власної домівки нашого відділу в короткім часі, \$2,114.18.

Павліна Будзол, писарка 5 відділу СУА.

РОЧЕСТЕР, Н. Й.

Звіт 6 відділу СУА в Рочестері

В липні відбулися збори 6 відділу СУА на яких ухвалено подати звідомлення про працю нашого відділу за роки 1946, 1947 і 1948.

Прибутки в тім часі були:

Вкладки	\$323.60
Підприємства	707.30
	<hr/>
Разом	\$730.90

Витрати:

Скитальці	\$160.00
Доп. Комітет	30.00
С.С. Василянки	10.00
Сиротинець	25.00
На ювілей о. пароха	5.00
Служби Божі	7.50
За салю	30.00
Платня уряду	60.00
Ювілейний дар	5.00
Запомога членкам	50.00
Похоронні видатки	15.00
На видання Лесі Українки	10.00
Конвенція	10.00
Конгрес	20.00
Пресовий фонд Нашого Життя	15.00
Організаційний фонд	15.00
Пачки для скитальців	150.00
Церква	144.00
Дар для відділу СУА в Боффало	10.00
Каледж	25.00
Різні	25.00
	<hr/>
Разом	\$766.50

Остається готівка в касі товариства \$264.40.

АКРОН, ОГАЙО

Звідомлення про діяльність 7 відділ СУА

Відділ 7 СУА зорганізований в 1930 році.

Подаємо короткий звіт нашої праці від 1945 року, від останньої конвенції СУА.

Наш відділ брав участь у всіх ділянках громадської праці, а зокрема в жіночій русі.

Наш відділ відбув 36 зборів, на яких обговорювано справи Союзу Українок Америки, припоручення Централі, а спеціально нашого часопису Наше Життя.

Наш відділ має домівку в Інтернешенел Сентер від початку існування відділу. Також беремо живу участь у працях Інтернешенел Сентер, з різними виступами де тільки можна поширити інформації про українську культуру.

Наш відділ належить теж до федерального клубу. Відділ 7 займався висиланням пакунків до таборів у Німеччині відколи Централя повідомила нас. Всього ми вислали 560 фунтів з харчами й одежею.

Членок у відділі є 26.

Прибуток за 3 роки	\$954.89
Витрати за 3 роки	829.29
	<hr/>
Зостається	\$125.60
Бонди	75.00
	<hr/>
Разом в касі відділу	\$200.60

Прибуток складався з місячних вкладок від членок і підприємств які улаштовано протягом 3 років.

Витрати:

Річна вкладка до Централі	\$60.00
Організаційний фонд	15.00
На Наше Життя	30.00
На поміч укр жінкам в Парижі	25.00
Конвенційний фонд	10.00
Оголошення до Памятної Книжки	6.00
Оплата пакунків до Німеччини	32.59
На фонд спровадження сиріт	50.00
На скитальців до Стенфорду	75.00
На скитальців до Філадельфії	75.00
На Сирітський Дім у Філадельфії	50.00
На нашу місцеву церкву	55.00
На Червоний Хр. в нашій місцевості	35.00
На Вор Фелловшип	25.00
До Інтернешенел Сентер	25.00

Менші видатки, цвіти для членкинь, почта, кошти подорожі й інші.

Марія Пулк, голова
Анастасія Зепко, секретарка
Марія Антонюк, касієрка

БРОНКС, Н. Й.

Звіт 8 відділу СУА за 2 і пів року

Шановні Делегатки 8-мої Конвенції СУА, прийміть від членок 8 відділу СУА, не лише наше звітномлення але й сердечне побажання успішного переведення конвенційних нарад.

Звіт фінансовий від останньої конвенції в грудні 1945 року до половини 1948 року, є виказом праці членок 8 відділу. Наш відділ завжди щиро піддержував українські установи, до війни в Ріднім Краю й Америці, а опісля ми стали зараз до помочі українським скитальцям. Ми завжди сповняли доручення нашої Централі СУА що казали брати участь активну і помагати фінансово Церкві та українським національним установам. Членки мали охоту працювати щоб добути гроша на допомогу скитальцям харчами й одежею як теж готівкою яку вислано до ЗУАДК., та на інші потреби патріотичні і витрати товариські. При тому ми не занедбали Централі СУА, бо крім приписаних виплат ми збирали принагідні жертви на зборах відділу чи родинних свят членок, та в той спосіб піддержували часопис "Наше Життя" Наш відділ не великий але своєю працею заслужив собі в громаді на повагу. Звіт за 2 і пів року є такий:

Прибутки в 1946 році:

Вкладки членок	\$127.75
Підприємства	978.80
Принагідні збірки	78.00
Разом	\$1,184.55

Витрати:

Злуч. Укр. Амер. Допом. Комітет	\$150.43
Товариські видатки	104.25
Датки на церкву	30.00
Оголошення	10.00
Централя СУА: конвен. і оголош.	15.00
Інші укр. установи	66.00....
Разом	\$375.68

Прибутки в 1947 році:

Вкладки членок	\$106.50
Підприємства	389.00
Принагідні збірки	30.00
Разом	\$525.50

Витрати:

Підприємства	\$312.50
Централа СУА: вкладки, Наше Життя, видан. творів Л. Українки	30.00
Оголошення	15.00
Датки на церкву	15.00
Товариські видатки	70.00
ЗУАДЖКомітет, вкладка	10.00
Ам. Черв. Хрест	15.00
Пакунки для скитальців	12.08
Разом	\$479.58

Прибутки за пів 1948 року:

Вкладки членок	\$100.86
Підприємства	471.20
Принагідні збірки	135.85
Разом	\$471.20

Витрати:

Централа СУА: вкладка 20, конвенц. фонд 10, оплата делегатки на СКУЖ 10, делегатка на СКУЖ 20,---разом	\$60.00
Жертва на скитальців	10.00
Датки на церкву	30.00
Підприємства	211.06
Інші організації	25.00
Оголошення	5.00
Політична акція	5.00

Разом \$454.06

Готівка в банку	\$677.06
Державні бонди	74.00
Уділи на Укр. Дім	50.00

\$801.06

За Уряд 8 відділу СУА

Аполонія Дзюма, голова; Ева Хомів, писарка;
Марія Бобецька, скарбничка; Ева Корпало, делегатка.

КЛІВЛЕНД, ОГАІО

Звіт 14 відділу СУА

В 1946 р. було членок 18, уладили підприємства 3, зборів було 2
В 1947 р. членок було 16, підприємство 1, збори 1.

В 1948 р. членок є 31, підприємств було 3, зборів 6.

В банку ошадності є \$508.13.

За уряд 14 відділу СУА,

Розалія Пусило, предс.

Анна Еліш, кас.

Олена Степаник, секр.

ДІТРОЙТ, МИШ.

Звіт 16 відділу СУА

В році 1946 відділ 16 уладив свято Наталії Кобринської, Ольги Басарабової, 4 товариські вечерки з відчитами або бесідами і чотири забави в бінго. З того прибуло до відділової каси \$442.25.

Витрати:

До Централі СУА, річна вкладка	\$20.00
Пресовий фонд	25.00
Організаційний фонд	5.00
Резервовий фонд	25.50
Рідна школа в Н. Дітройт	5.00
Місцева преса	10.00
Амер. Червоний Хрест	10.00
Вор Чест	10.00
Поміч скитальцям	65.60
Різні видатки відділові	54.20

Разом \$230.30

Зосталося 211.90 які зложено до банку. Крім того з відділами 23 і 37 уладжено бінго на місцеву рідну школу при церкві Івана Хрестителя, прибутку було 90 дол. День матері, на поміч сиротам приніс чистого прибутку 114.68 дол.

Рік 1947. Загальний прихід 438.48 дол. Підприємства: новорічна вечеря, 3 товариські вечері з відчитами, 2 забави в бінго і "бертдей парті" в Нар. Домі.

Витрати:

До Централі, річна вкладка, пресовий фонд	
і організаційний фонд	\$55.00
Видання творів Лесі Українки в англійській мові	50.00

З великі пачки поживи для скитальців по 69 фунтів і 11 малих Ювілей. дар для др. відділ. і організ	68.67
Для хворих	25.00
Суспільний фонд	5.00
Ам. Червоний Хрест	5.00
Рідна школа, місцева	5.00
Дар для скиталки	25.00
Дарунок для голови Федерації	7.50
На ініціатив. веч. 58 від. за дарунок	2.00
До Допомогового Комітету	10.00
На вечерю підчас вистави в Інтернешенел Інститут наша пайка	8.69
Новорічна вечеря	61.25
Різні інші витрати відділу	107.75

Разом всіх витрат \$460.86

Прибуток був 438.48; недобір 22.42 дол. Покрито з банкового конта.

В 1948 році:

З вистави "Американка" половина (друга, аматорського кружка)	\$117.25
Вечорниці в пам. О. Кобилянської	65.00
Великодня вечеря	54.50
На ювілеї у п. Романчук, збірка	68.00
Дар членок на стор. в Проп. Книж.	25.00
Вкладки	22.00
	<hr/>
	\$349.79

Витрати:

До Централі СУА, вкладка, рез. фонд, пресовий, конвенційний та організ. фонд	\$65.00
Замовлення мешкання, реєстрація делегатки	10.00
Конгресовий фонд	10.00
Подорож делегатки з Європи	10.00
Сторінка в Памятковій Книжці	25.00
На поміч дітям, до Доп. Ком.	25.00
Дар для скитальців	30.00
На закупно фіранок	3.50
До Допомогового Комітету	68.00
Місцева преса	10.00
Для хворого	5.00

На різні видатки, як кошти вистави
та вечерків 105.70

Загально витрати в 1948 \$367.20

Прибутки 349.75; витрати 367.20; недобір 17.45 дол. Недобір покрито із щадничого конта. До дня 11 серпня, 1948, в касі відділу 16 застається 256.17 дол. і два щадничі бонди на суму 50 дол. Крім вище згаданого членки відділу співпрацювали на всяких ділянках філії, Федерації Українців стейту Мишиген, Интернешенел Інститут.

За Уряд

Марія Сена, пис.

ДЖАМЕЙКА, Н. Й.

Звіт 18 відділу США

Відділ 18 Союзу Українок Америки засновано 7 грудня, 1930. Членкинь є у відділі 17. Звіт здаємо за 3 роки. Відбулося 30 зборів і 18 забав бінго.

З вкладок і з "бінго" прибутку було 408.23 дол. Витрат було 380.05. Вислано 191.62 дол. для скитальців до Допомогового Комітету у Філадельфії. До Централі річна вкладка 30 дол., 10 дол. організаційний фонд, 15 дол. пресовий фонд, 5 дол. на книжку Софії Русової, 5 дол. до Окружної Ради в Нью Йорку, на делегатку 5 дол., до Стемфорду на Каледж. Решта відділові видатки.

В касі остається парусот долярів і военний бонд на 200 дол.

Катерина Воробець, секр.

ФІЛАДЕЛФІЯ, ПА.

Звіт 20 відділу США

Товариство імені Олени Теліги, 20 відділ США у Філадельфії заложено в листопаді, 1947. На перших зборах тоді було лише 12 членок, а дотепер вже маємо 29 членок активних. Найбільш активні з них це з новоприбувщих імїгрантів зі скитальщини.

До цього часу наш відділ уладив мало підприємств, бо не було змоги дістати салю. Однак ми пішли по коляді, щоб трохи придбати фондів. У травні дали виставу в честь української матері. Це була драма п. н. "Мати", а крім того були й деклямації. Також була й вигравка з чого прийшла гарна сума.

Досі наш відділ мав усіх прибутків 458.60 дол., а витрат 348.90 дол. Витрати були: належитість до Централі, на видання творів Лесі Українки, на пресовий фонд "Наше Життя", на УПА,

на Укр. Конгр. Комітет, на ювілейний дар 42 відділу, який дав почин до заснування нашого відділу, на ювілей Окружної Ради СУА у Філадельфії, для хворих членок, та інші відділові видатки.

Наш відділ відбуває свої збори в першу неділю в місяці в Централі СУА. Наша місячна вкладка є 15 ц. Наш відділ запла- тив вповні вкладку до Федерації Жіночих Клубів. Після всіх ви- плат у нас є на банковій книжці \$109.70.

Маємо надію що надаліше нам праця піде ще краще, на сла- ву СУА і нашого народу, бо у нас є енергійні жінки до праці.

Щастя Боже цілому СУА.

Катерина Коцюбайло, секр.

БРУКЛИН, Н. И.

Звіт 21 відділу Союзу Українок Америки у Брукліні

Подаємо короткий огляд з річної праці нашого відділу. Здається що не проспали дорогого часу, але по своїх силах сповняли завдання які кожна українська жінка повинна спов- няти, а головно котра є членкою Союзу Українок Америки. Чле- нок у нашім відділі є 120, збори відбувались кожного місяця о- крім літніх вакацій.

На зборах читання протоколу з останнього зібрання і дис- кусія над ним, відбірання місячних вкладок, справоздання різ- них комітетів, читання кореспонденції, читання новинок з Цен- тралі СУА, проект й ухвали для успішної праці.

Від липня, 1945 року, до липня 1948 року, за ті 3 роки ула- дили ми 10 різних підприємств, як 15-літній ювілей існування нашого відділу СУА, просвітній вечорок в пам'ять Ольги Баса- раб, День Матері, День Батька, Український Святий Вечір, різ- ні забави й представлення. Також беремо активну участь у свят- куванні різних національних та культурно-просвітніх свят, як Листопадове свято, свято державності, Тараса Шевченка.

Наш відділ теж щиро працював для допомоги нашим ски- тальцям, займалися збірками, йшли з колядою і виасигнува- ли гроші з каси, посилали пачки з харчами та убранням.

Загальні прибутки за 3 роки: 10-центова членська місячна вкладка 423 доляри, коляда 270 дол., з підприємств 1,226 дол. Разом 1,919 дол.

Витрати за 3 роки:

Вкладка до Централі СУА за 3 роки	\$60.00
Організаційний фонд	15.00
Пресовий фонд	153.00
Резервовий фонд	15.00
Конвенційний фонд	20.00

На видання творів Лесі Українки	50.00
Книжка Русової (продаж). *.....	29.00
До Укр. Допомогового Комітету:	
на спровадження сиріт	200.00
на поміч воякам УПА	100.00
для скитальців	420.00
річна вкладка до УАД Комітету	20.00
Для Укр. Конгресового Комітету	125.00
На сироти у Філадельфії	40.00
На Дівочу Академію	20.00
На Ам. Червоний Хрест	25.00
До Окружної Ради СУА	10.00
На Укр. Нац. Дім у Брукліні	200.00
За помер. членок вінки й Сл. Божі	74.00
Різдв. і Великод. дар на церкву	50.00
При посвяченні ветеранських прапорів	10.00
Інші видатки	55.00

Наш відділ вислав пакунків для наших скитальців до табору і поодиноких осіб з харчами, убранням старшим і найбільше для дітей, всіх разом 1,815 фунтів, коштували з пересилкою \$647.87.

За Уряд:

Анна Бодак, голова; **Марія Сукмановська**, секр. рекор.
Анастасія Глушко, секр. фінас.; **Марія Бішко**, скарб.

ДІТРОЙТ, МИШ.

Звіт із праці 23 від. СУА за роки 1945, 1946, 1947

За той час було у нас 25 зборів, 7 культурних вечорів, 2 представлення, 9 бінгів і вигравка на яку речі дарувала членка відділу п. Ева Сташків, що принесли 200 дол. Також членки ходили з колядою кожного року і робили збірки на всякі добродійні цілі. Працювали спільно у філії та брали живу участь у Федерації, в Допомоговім та Конгресовім Комітеті, у всяких підприємствах. Працювали якнайкраще по своїх силах як дозволяли обставини для загального добра свого народу й на славу своєї найбільшої організації СУА.

Кожного року уладжуємо поминкове свято на честь нашої героїні Ольги Босараб, і споминаємо теж нових наших героїнь з другої війни, які поклали свої голови на жертвенику України. Ми горді з того що одна з наших членок написала дуже гарну штуку із селянського життя, і другу найновішу картину. Було б корисне для відділів колиб можна видати ці два представлення друком.

Ювілей 15-літнього існування нашого товариства відбувся добре приготовано і з великим успіхом.

На тих всіх імпрезах ми зробили готівки в трьох роках \$2,378.39 та видали поважну суму гроша на різного роду добродійні цілі:

До Централі вкладка	\$50.00
Вкладка за молодечий відділ 58	10.00
Конвенційний фонд	10.00
Організаційний і резервовий	15.00
Пресовий фонд на Наше Життя	78.80
На видання творів Лесі Українки	50.00
Делегатка на конгрес до Вашингтону і реєстрація	45.00
Висилка пакунків до Франції, Німеччини й Австрії	287.18
Оплата пошти	56.50
На укр. сиріт через Доп. Ком. Конгресовий Комітет	110.00
Амер. Червоний Хрест	35.00
Поміч прибувшим скитальцям	56.00
На цвіти для хворих членок	35.00
На школу при церкві св. Івана	40.00
На потреби церкви	70.00
За друк карток	35.00
Рент за салю на збори	15.00
Витрати на представлення Андрея	15.00
На виставу "Стецько жениться"	167.89
Ювілейні дари	136.37
Куплено бінго сет	35.76
Витрати на культурні сходи	17.92
Нагороди, тикети і рент	68.97
Дрібні витр. на другі інституції	80.97
Витрати на 15-літній ювілей	25.00
	204.72
Витрати за три роки	<u>\$1,751.36</u>

В банку на книжці відділу зостається

\$626.64

Бонди ощадності

150.00

ГЕМТРАМЕК, ДІТРОЙТ, МИШИГЕН

Звіт 26 відділу САА

Подаємо звіт про прибутків і витрат 26 відділу САА, імені Ольги Басараб, в Гемтремку за минулі 3 роки.

Дохід з різних імпрез-які улаштував 26 відділ в роках 1945, 1946 і 1947 р.:

В 1945 було прибутку	\$2,071.13
Витрат було	1,0646.67
	<hr/>
	\$424.46
В 1946 році було прибутку	\$1,546.45
Витрат було	1,103.80
	\$442.65
	<hr/>
В 1947 було прибутку	\$523.26
Витрат було	328.52
	<hr/>
	\$194.74
Загальна сума прибутку за 3 роки	\$4,140.84
Загальна сума витрат за 3 роки	3,078.99
	<hr/>
Готівки є	\$605.78
Державні бонди	200.00
	<hr/>
	\$805.78

Витрати 1945

На сироти	\$10.00
На старців	10.00
На Вищу Школу	10.00
На семінар	25.00
На Наше Життя	4.000
Ам. Червоний Хрест	5.00
Доп. Комітет	150.00
Конгресовий Комітет	150.00
Повоєнний фонд	200.00
На Укр. Кат. Кемп	700.00
На місцеву укр. школу	100.00
Вор Чест	10.00
Для Сестер Василянок	10.00
На пакунки для дітей	202.67
Організаційний фонд	10.00
	<hr/>
	\$1,646.67

Також зібрано на Американський Червоний Хрест у тім році 1,095.65 дол., на Вор Чест 771.30 дол. Гроші віддано до тих інституцій.

Витрати 1946

На місцеву укр. школу	\$77.00
На пресовий фонд Нашого Життя	20.00
Укр. Доп. Ком.	75.00

Ам. Червоний Хрест	10.00
На Конгресовий Комітет	5.00
До укр. домівки, на заслони	22.14
На будову Інтернац. Інституту	25.00
На домівку в укр. кемпі	97.00
На пакунки до Італії	25.00
До Допомогового Ком.	10.00
На конвенційний фонд	10.00
Для Укр. Хору Думка	15.00
На укр. сироти	400.00
Вкладки до Централі	30.25
На укр. місцеву школу	257.21
Організаційний фонд	15.20
Вор Чест	10.00

\$1,103.80

На Американський Червоний Хрест в 1946 зібрано 384.25, на Вор Чест 411.15. Гроші передано зараз до тих інституцій.

Витрати 1947

На будову нов. школи в Гемтрамек	\$70.00
Харчі для скитальців	79.00
Пакунки для скитальців	20.65
На делегатку	50.25
Укр. Доп. Комітет	25.00
На пресовий фонд Нашого Життя	25.00
Твори Лесі Українки	10.00
Укр. День	10.00
Скитальці	10.00
На укр школу в Гемтрамек	10.00
Доп. Комітет	10.00
Інтернешенел Інститут	8.62

\$328.52

На Американський Червоний Хрест в 1947 зібрано 371.50, на Вор Чест 280.25. Також членки ходили з колядою в 1947 р. на допомогу скитальцям й заколядували 311.90. Гроші віддано до місцевого кас'єра. Решта грошей були видані як на цвіти, до Божого Гробу, на ялинку до церкви, і для хорих членок на цвіти, і другі місцеві організаційні потреби. Наш 26 відділ є членом Федерації Українців Мишигену, членом Допомогового Комітету, членом дітройтської філії Конгресового Комітету, філії СУА і бере активну участь у всіх цих організаціях.

Катерина Кобаса, секретарка.

НЮАРК, Н. ДЖ.
Звіт 28 відділу СУА

Відділ 28 СУА в Ньюарку, Н. Дж., засновано 9 листопада, 1932 року, при допомозі п. Олени Лотоцької.

До першого уряду увійшли: п. А. Онищук, предс., п. К. Кузьма, секр., п. П. Хома, касієрка.

Від початку існування наш відділ бере живу участь в народній праці й помагає фінансово в народних справах де тільки є потреба.

Під теперішню пору відділ дає велику поміч скитальцям, висилаючи пачки з харчами і одінням. Також пороблено старання спровадити одну родину скитальців з чотирох осіб на кошті відділу, на що відложено 500.00 долярів на покриття коштів по дорожі і т. п.

Відділ має 60 діяльних членок.

Теперішній уряд такий: п. А. Настюк, предс.; п. К. Кузьма, секр.; п. С. Присяжна, касієрка.

ВУНСАКЕТ, Р. АЙ.

Звіт 29 відділу СУА імені Ольги Кобилянської

Засновано 29 відділ СУА 5 листопада, 1932 р. Належать до нього 49 жінок, яким дорога справа українського народу. За останні три роки наш відділ був найактивніший за весь час свого існування, тому що членки зрозуміли трагічну долю свого народу яку тепер переживає. Найбільше було праці при збірці, спакуванні й висилці пакунків для скитальців і їхніх дітей. Вислано понад тисячу фунтів поживи й убрання.

Важною подією був 15-літній ювілей получений зо святом культури й мистецькою виставою, що випало з великим успіхом моральним і матеріальним, та розголосом української справи в американській пресі.

На всякі народні цілі вислано за останні три рок \$955.57, не враховуючи коштів пакунків.

Уряд відділу голова Марія Липська, четвертий рік, Марія Колісник, секр., пятий рік, перші два роки Ксеня Королишин, скарбничка, а від нового року Катерина Бойко.

Марія Колісник, секр.

КЛІВЛЕНД, ОГАЙО

Звіт 30 відділу СУА

У часі від січня, 1946, до червня, 1948, 30 відділ СУА у Клівленді уладив три фестини (пикники), 10-літній ювілей, продаж

Різдвяних карток. Разом з членськими вкладками у тім часі було загального прибутку \$1,684.19, а витрат \$1,575.50. Зостається в касі товариства \$108.60.

Марія Фесанич, рек. секр. й делегатка.

ДІТРОИТ, МИШ.

Звіт 31 відділу СУА

Наш 31 відділ СУА працює по своїх силах, членки свідомі того, що єдина постійна праця на рідній ниві з неволі нас введе й поставить в ряди вільних народів.

Протягом року ми влаштували 5 культурних вечорів в хаті членок: панів Франків, Красневич, Королевич, Бендина і Біловус. На кожнім з цих вечорків була збірка на культурні й політичні наші справи.

Зорганізовано й успішно переведено коляду, з чого вплинула на народні справи поважна сума.

Влаштовано забаву "бінго", яка також пройшла успішно.

Відбуто 8 засідань, три в хатах членок: Слободян, Микитинської і Королович, при перекусці яку приготували ці пані,

Культурні сходи й засідання мали успіх, так що членки все виходили піднесені на душі з надією на краще майбутнє свого народу.

Моральна сторона була досить вдоволяюча, а матеріальної користі було в 1947 \$314.89.

Жертви дано: на рідну школу при парохії Н. З. П. Д. М. \$100.00, на працю Українського Конгресового Комітету 79.20, на Український Семинар у Стемфорді, Конн., 30.00, на видання творів Лесі Українки 35.00.

Поплачено всі вкладки до Централі СУА, на пресовий фонд, резервовий фонд, річну вкладку, були й різні дрібні видатки, як цвіти і Служби Божі за померших мужів або дітей членок. Загального розходу було \$294.53. Перенесено з 1947 на 1948 рік \$20.36.

Осьтак ми працювали в нашій Союзовій родині, у від. 31 Союзу Українок Америки. Просимо, дорогі членки, прийняти до відома, що ми працюємо і є зорганізовані в околиці в якій нема місця на великі культурні імпрези, бо нема тут ні наших людей багато, ні відповідно приміщення.

За уряд 31 відділу СУА:

Катерина Франків, председателька
І. Микитинська, заступниця предс.
Анастасія Г. Біловус, секретарка
Марія Красневич, касієрка

КЛИФТОН ГАЙТС, ПА.

Звіт 33 відділу СУА

Подаємо звіт про прибутки і витрати за роки 1946, 1947 і 1948.

В 1946 було прибутку з трьох балів \$582.38.

Витрати в 1946 були для місцевої середньої школи, для колядників, на фотографію, дарунки для членок, для А. Ч. Хреста, на Комюніті Чест, для Українського Допомогового Комітету, на Служби Божі, квіти для церкви, на одяги для хлопців, дар на опал. церкви, для ветеранів, для скитальців, і витрати товариства — разом \$379.98.

В 1947 прибутку з балю було \$228.79.

Витрати в 1947 були для У. А. Ліги Молоді, дарунки для членок, квіти для церкви, столова посуда для товариства, на опал. церкви, на Український Семинар, А. Ч. Хрест, Комюніті Чест, допомога членці — разом \$593.37.

В 1948 відділ мав прибутку \$43.

Витрати в 1948 були для колядників, на Служби Божі, вкладки до Централі, квіти до церкви, для У. Конгресового Комітету, оголошення у виданні Ліги Української Молоді, для українських ветеранів, дарунки для членок, оголошення й залягли вкладки до Централі СУА — разом до вересня, 1948 року \$158.00.

ОЗОВН, ПАРК, Л. АИ., Н. И.

Звіт 35 відділу СУА

Відділ 35 СУА повстав заходами ініціативного комітету, до якого входили п.п. Олена Швед, Віра Танчак, Пазя Савка, які зайшли до кожної хати в нашій місцевості і завзивали жінок вписуватись до товариства. Було це в році 1932. Згадані жінки скликали 28 лютого збори, на які прибули місцеві жінки й тодішня голова СУА, п. Олена Лотоцька. Олена Швед пояснила зібраним потребу жіночої організації для допомоги українському народові в Європі. П. Лотоцька пояснила завдання СУА і передала товариству грамоту з числом 35. Вибрано уряд: П. Савка, голова; Оц Швед, секретарка; Паращук, касієрка. Товариство зараз взялось до праці. Постаралось, що до публичної бібліотеки в нашій місцевості спроваджено українські книжки, заложено українську діточу школу й школу танків та утримувало їх хоч з трудом але теж і з вдоволенням, що діти набірались українського духа.

Членкині й уряднички працюють далі по своїх силах. Влаштовують святочні вистави на спомин Шевченка, Франка, Ольги Басараб і інші, беруть участь у підприємствах інших орга-

нізацій, конгресах та вічах, влаштовують кілька разів в рік балі, представлення й забави. Раз в рік ходять з колядою на різні народні цілі в краю і в Америці. Вислано гроші на інвалідів, визвольну боротьбу, політичних в'язнів. Рідну Школу, "Жіночу Долю", на Український Дім, українську церкву у Брукліні, поміч поводянам, поміч членам, жіночу пресу, конгреси й конвенції, квіти і богослуження за померших членкинь. Висилка пачок з поживою до краю для в'язнів, висилка пакунків студентам котрі студіюють медицину. В останніх роках що найбільше грошей вислано для скитальців до Українського Допомогового Комітету у Філадельфії, уладжено для українських ветеранів величавий бенкет який пройшов з великим успіхом. Членки не пожаліли часу, удекорували салю гарними цвітами. Прапорами та паперовими колорованими стрічками. Наш відділ має 16 членок котрі працюють у згоді.

Уряд на 1948 рік: Олена Швед, предс.; Анна Малафій, секр.; Марія Паращук, касієрка.

ШИКАГО, ІЛЛ.

Звіт 36 відділу СУА

Відділ 36 СУА в Шикаго мав прибутку:

В 1946	\$510.36
В 1947	193.80
За пів року 1948	45.95
Разом	<hr/> \$759.11

Витрати

Вкладка до Централі	\$60.00
Організаційний фонд	15.00
Конвенційний фонд за 1948	10.00
На пресовий фонд Нашого Життя	10.00
За картки	8.50
На ліки для УПА	100.00
Служба Божа за померших	6.00
Дарунки для хворих членкинь	24.50
Допомога скитальцям	50.00
Офіра на церкву	65.00
На радіо	15.00
До краю на сироти	200.00
Відзнаки	5.00
Ветеранам оголошення	32.50
На конгрес до Вашингтону	15.00
	<hr/> \$562.50

М. Шемердяк, секр.

Звіт Товариства Лесі Українки, 37 відділ СУА

З великою приємністю вписуємо ім'я нашого відділу до Памяткового Рекорду 8-мої Конвенції Союзу Українок Америки й радіємо що наша організація постійно розвивається та працює на користь нашому народові й Америці. Радіємо, що й наш відділ дає хоч малий вклад своєї праці на піддержання активу українського життя по цім боці океану.

Участь нашого відділу у громадській праці, здається, є ширша як в самому відділі, й цю участь треба зачислити як вклад культурно-патріотичний, бо працюючи з громадськими установами, такими як Український Допомоговий Комітет чи Український Конгресовий Комітет, кермуємося глибоким патріотизмом і спочуттям до теперішнього трагічного положення нашого народу.

І так треба записати за останні три роки, що наш відділ брав активну участь в Листопадових Святах, які влаштувала Федерація Українців стейту Мишиген. У всіх загальних збірках на Український Допомоговий Комітет, як і для Українського Конгресового Комітету. Наші членки співпрацюють у всіх імпрезах, які влаштовує місцева Філія УЖК, а вже найбільші услуги цій установі дає наша касієрка п. Александра Небоженко.

Знову під проводом Філії СУА наш відділ доложив старань у влаштуванні вистави "Запорожець За Дунаєм", Дня Матері й Свята в честь Софії Русової. Це були імпрези великі, які мали культурне значення, а також принесли й матеріяльну користь, яку звичайно призначувано на народні цілі.

Не можна поминути і того факту, що ми, американські українки є громадянки Злучених Держав Америки, і цей факт сам собою вкладає на нас обовязок віддати хоч деякі услуги і цій нації країні. Отже працюємо часом подвійно. Тому то кожного року в березні наш відділ бере участь в загальній збірці фондів на Американський Червоний Хрест. Від минулого року деякі наші членки зобовязались помагати в Головній Кватирі Ам. Черв. Хреста, завивати Різдвяні дарунки хворим ветеранам другої війни, які ще досі остаються по шпиталях.

Кожної осені йде теж загальна збірка на "Комюніті Чест", і тут наші членки стараються запрезентувати українське ім'я, як добрих жертводавців.

З культурно-пропагандової праці наш відділ під проводом Філії СУА помагає у виставі Українських Експонатів на Міжнароднім Базарі, який влаштовує кожної осені Дітройтський Міжнародний Інститут. За останні два роки, у березні, 1947-1948, до-

лучено українську групу до “Тревелер Шов”, де всі відділи влаштовують виставу української культури. Перша така участь української групи в 1947 році була під наглядом нашої членки п. Анастазії Вокер, а даліше під зарядом Філії СУА.

До культурно-пропагандової праці треба зачислити й те, що в роках 1946-1947, в часі Різдвяних американських свят пані Доня С. Демрей і Ольга Шустакевич давали відчити про українське Різдво, співали наші коляди в американських наукових і релігійних установах, таких як Діточий Музей, Учителська Асоціація та церкви. Окремо ще Ольга Шустакевич мала кілька відчитів перед американським учительством про Шевченка, також про нашу пісню й музику. Знову пані Демрей на запрошення Міжнародного Інституту влаштувала для вибраних американських гостей (12 осіб) Різдвяну Вечерю в українському стилі. Та праця вказує, що наші молоді членки пропагують українське ім'я і дбають про його добру славу.

А у праці нашого відділу треба згадати вельми вдалу Жалібну Академію в пам'ять Ольги Басараб з участю 14 й 58 відд. СУА, Українського Золотого Хреста, два літературні вечорі в честь Лесі Українки, річницю нашого відділу і шість забав.

З усіх цих менших і більших імпрез у відділі вплинуло до нашої каси за останні три роки разом \$866.90. З цього виплачено на народні цілі: Український Допомоговий Комітет \$96.00, як 1/3, що припала на наш відділ з вистави “Запорожця”, а з відділової каси окремо додано 10 дол., отже разом на УД Комітет \$106.00. Для Українського Конгресового Комітету \$57.26, як 1/3 із Жалібної Академії, яку влаштовано спільно з 58 відд. СУА і з 14 відд. Українського Золотого Хреста. Вступна вкладка до УЖК \$10, на українську парохіяльну школу \$30, на дім укр. ветеранів \$15, на Сиротинець у Філадельфії \$5; На Укр. Сиротинець в Канаді \$10, на укр. сироти в Європі \$10. На поміч прибувшим українкам з Європи \$74.28. Різдвяний дар американським воєнним ветеранам що ще досі по шпиталях \$10. Ювілейний дарунок на укр. кат. церкву \$10 і ювілейний дар сестриним організаціям \$20. На видання творів Лесі Українки англійською мовою \$110.

10 пакунків з поживою й чотири з одією до Європи нашим скитальцям коштували з оплатою пошти \$142. Пресовий фонд Нашого Життя \$30, організаційний фонд \$10. Разом на народні цілі наш відділ дав \$670.20. Трирічна вкладка до Централі СУА \$60, адміністраційні видатки в нашому відділі \$101.70. Остається в касі \$30.

За останні три роки урядничками в нашому відділі були:

1945 рік Марія Tear, голова; Розалія Кузь, заст.; Марія Градовська, писарка; Юлія Войтович, коресп, писарка; Ольга Карлаш, касієрка. 1946 р. Марія Пелех, голова; Марія Голей, заст.; Анастазія Вокер, писарка і Ольга Карлаш, касієрка. 1947 р. Марія Пелех, голова, Юлія М. Шустакевич, заст., Марія Градовська, писарка, і Александра Небоженко, касієрка.

Членки наші жертволюбиві й радо служать готівкою в кожній потребі, а маємо членок 16, у цім числі дві пані що прибули з європейської недолі, яких товариство наше цінить і шанує, як і тих всіх за океаном, що потерпіли страшну руїну й воїли гірку скитальщину як національне пониження під большевіками.

Щодо Централі СУА, наш відділ всі зобовязання виповняє й тісно з нею кооперує.

Цей короткий начерк, нехай буде маленькою нагородою й заохотою, тим членкам, що вже 10 років витривало працюють в нашому відділі, а Централі СУА нехай дасть правдивий образ відділової праці для добра нашої організації а з тим для пекучих потреб українського народу.

Теперішній уряд Тов. ім. Лесі Українки 37 відд. СУА в Дітройт, Миш.:

Доня Демрей, голова
Юлія М. Шустакевич, писарка
Анастазія Вокер, заст. голови
Александра Небоженко, кас.

АЛЛЕНТАВН, ПА.

Звіт 40 відділу СУА

Наш відділ 40 СУА імені Ольги Басараб заснований в 1932 році. Він досі невеликий числом, але по змозі сповняє свої завдання.

Наш відділ завжди уладжує обхід для вшанування пам'яті Ольги Басараб, а також до цього часу уладив кільканадцять підприємств, з яких були доволі значні прибутки, з чого призначено на різні народні цілі \$947.75 і на місцеву школу \$778.00.

Членки 40 відділу СУА займались теж збіркою одежі в нашій громаді, й велику кількість пакунків з одінням і взуттям вислано до Нью Йорку.

Наш відділ гордий з того що належить до такої славної родини якою є наш Союз Українок Америки, й обіцюємо й надалі працювати разом для добра Української Нації.

Пелагія Гришко, секретарка.

ФИЛАДЕЛФІЯ, ПА.

Звіт 41 відділу СУА

Товариство Українських Горожанок 41 відділ СУА, вітає 8-му Конвенцію СУА та бажає успіху в нарадах і переведенні в життя конвенційних ухвал.

Праця УАГорожанок за три минулі роки 1946-1947-1948 об'являлась як і давніше повною піддержкою Централі шляхом виконання обов'язків статуткових і доручень Централі. Дальше, активною участю у житті й праці нашої промади, для справ загально народних.

Товариство висилало делегаток на Український Конгрес у Вашингтоні і на зїзд Доп. Комітету в Нью Йорку. Має представниць в місцевих комітетах, Конгресовім і Допомоговім. Все бере активну участь у праці і збірках на політичні й допомогові цілі, а членки завжди є замітні числом на вічах, громадських сходинах, відчитих.

Кожного року членки йдуть з колядою, яку в цілості жертвують на найбільш пекучі народні потреби. Коли весною 1948 Доп. Комітет переводив висилку пачок з поживою для скитальців, членки УАГорожанок найбільш помагали при пакуванні а наша голова п. О. Штогрин заряджувала цю працею.

Збори відбуваються кожного місяця за винятком двомісячної літньої перерви. На зборах крім ділових внутрішніх справ переводиться дискусії над Вістями з Централі, справами із життя суспільного й політичного, які обходять нас як громадян Америки.

Голова п. Штогрин все дає звідомлення з праці і досягнень наших репрезентаційних організацій, і цим держить членок у курсі українських справ.

Час від часу відбуваються на зборах відчити приготовані п. Штогрин на теми українські або принагідні.

Не зважаючи на малу змогу уладжувати підприємства товариство задержує передове місце щодо жертвенності, а доказом є наступний фінансовий звіт.

Від минулої конвенції прибутків з вкладок і підприємств було \$1,704.83.

Витрати на народні цілі:

Доп. Комітет	\$552.00
Конгресовий Комітет	155.00
Преса	101.50
До Централі	98.00

Інші цілі як: Сиротинець, Дім Старців, ювілейні дари для членок і товариств, квіти й відправи за померших "Кварталь-

ник", пренумерата Арки, полотно для дітей на скитальщині, па-чка з поживою, адміністративні видатки \$700.05. Усіх витрат бу-ло \$1,508.61.

Тетяна Костик, секретарка.

Анна Дубас, делегатка; **Марія Чопик**, делегатка.

ФИЛАДЕЛФІЯ, ПА.

Звіт товариства Дочки України, 42 від. СУА

Дочки України відбувають свої збори що місяця в першу неділю в місяці в першій годині сполудня.

Кожні збори одкриває голова молитвою, а потім секретарка читає протокол минулого зібрання. Опісля зачинається дис-кусія в якій членки беруть живу участь, радять зразково та у-важно переходять точка за точкою.

В нашім товаристві багато є різних справ, тому, що ми бе-ремо участь і в інших товариствах. Висилаємо делегатки до До-помогового і Конгресового Комітету, до Окружної Ради, а всі во-ни потому дають свої звідомлення на місячних зборах. До того присвячуємо також чимало часу для дискусії у справі Вістей з Централі, газети Наше Життя, і т. п. Час від часу маємо все щось до перечитання з гарних поезій, як і відчити, чим наші членки живо інтересуються.

У нашім відділі маємо 120 членок, і на кожних зборах при-ходять нові, щоб вписатись до товариства. Для придбання фон-дів до відділу робимо різні підприємства, як балі з танцями, пик-ники, представлення. Цього року обходили ми 15-літній ювілей нашого товариства який приніс нам великий моральний успіх.

З рамені нашого відділу повстав у нас новий відділ, щоб він міг притягти усіх молодих жінок що недавно приїхали з Рідного Краю, хоча всеж вони надалі зістались нашими членка-ми, бо як заявили самі що їм шкода лишати зовсім той відділ до якого належали кілька років і щиро в нім працювали та роз-пізналися як з членками, так із різними справами СУА.

Короткий звіт товариства Дочок України:

В 1946 році прибутку було	\$1,849.70
Витрати	1,694.11
Готівки зосталося в банку	1,675.18
В 1947 році прибутку було	2,815.84
Витрати	2,264.28
Готівки зосталося в банку	1,819.06
В 1948 році прибутку було	1,572.49
Витрати	1,707.04
Готівки зосталося в банку	1,405.42

До праці, Сестри, єднаймося і в згоді працюймо на славу українського народу.

Уряднички в 1948 році: А. Бойко, председателька; О. Журибіда, касієрка; М. Демняник, фінансова секретарка.

Марія Демняник, секретарка.

ВАЙТСТОВН, Н. Й.

Звіт 43 відділу СУА

Ось скромна праця Дочок України.

Витрати в 1945:

За домівку на збори	\$12.00
До Централі річна вкладка	20.00
На покриття коштів конвенції	5.00
Пресовий фонд Нашого Життя	5.00
На малювання церкви в Нью Йорку	10.00
Хорі членкині	25.00
Похоронні цвіти	15.00
На Академію	15.00
На Ам. Червоний Хрест	10.00

Витрати в 1946:

За домівку на збори	\$12.00
До Централі річна вкладка	20.00
На скитальців через Церк. Ком.	10.00
Радіова прог. при церк. св. Юра	25.00
Пресовий фонд Нашого Життя	5.00
Книжка Русової (продаж)	3.00
На сироти, через ЗУАДК	150.00
На покриття коштів делегатки	5.00

Витрати в 1947:

За домівку на збори	\$12.00
До Централі річна вкладка	20.00
На скитальців через ЗУАДК	10.00
Пресовий фонд Нашого Життя	5.00
На будову нов. церкви в Нью Йорку	40.00
До Окружної Ради СУА за білети	3.00

Дві пачки з харчами скитальцям післані через Церковний Комітет в Нью Йорку.

Витрати в 1948:

За домівку на збори	\$12.00
До Централі річна вкладка	20.00
На церкву св. Юра в Нью Йорку	10.00
Пресовий фонд Нашого Життя	5.00

Огол. і покрит. кошт. конвенційних 7.00

Покриття коштів Світ. Конгресу 10.00

Наш відділ СУА має всього 12 членкинь, місячна вкладка 30 центів від членки.

В касі тепер є \$207.15.

Павлина Кульчицька, секр.

МАНЧЕСТЕР, Н. Г.

Звіт 45 відділу СУА

Відділ 45 імені Наталі Кобринської zaloжено в Манчестер, Н. Г., 19 грудня, 1933 року. Від того часу наш відділ все працює щоб дати поміч рідним установам як у старому краю так і тут, а також бере активну участь в імпрезах на дохід церкви. За минулі 3 роки відділ мав \$710.00 прибутку, а \$693.00 витрат.

Заплачено належитість до Централі, вислано на скитальців до ЗУАДК, до Конгресового Комітету, на сироти до Філадельфії, на Ам. Червоний Хрест, Ю.С.О. і на місцеву церкву.

Збори відбуваються в церковній салі, маємо 25 членкинь. Членкині допомагають скитальцям, зносили одягу й поживу, пакували і відсилали у призначене місце. Маємо місцевий Допомоговий Комітет де членкині беруть активну участь. Уладжено в місті збірку для допомоги скитальцям, збірка принесла гарний прибуток і вислано до ЗУАДК, до Конгресового і до Допомогового Комітету у Стемфорді.

Дальше таксамо будемо працювати для добра свого народу.

Уряд у відділі на 1948 рік: Катерина Струса, голова; Олена Беднарчик, заступниця, Марія Буцяк, секретарка; Марія Ковальчук, заст.; Антонія Дезворд, скарбничка; Марія Хруняк і Марія Мелмак, контрольорки.

Марія Буцяк.

ФИЛАДЕЛФІЯ, ПА.

Звіт 46 відділу СУА

Товариство Ольги Басарабової, 46 від. СУА, це жіноче товариство основане в 1929 яке міститься при Громаді на 23-ій і Бравн вулицях у Філадельфії. Ціллю товариства є національне освідомлення та плекання народної культури.

В останніх трьох роках прибуло значне число членок, і тепер є 79.

Наше товариство тішиться значним успіхом фінансовим. З прибутків уділено до цього року для Централі, крім належних вкладок на Пресовий фонд \$75.00, а також на добродійні цілі,

як на Сиротинець у Філадельфії \$108.00, на церкву в місцевій парохії \$220.00, на Дім Старців у Філадельфії \$138.50, на Семінар \$22.50, на Укр. Тег Дей \$40.00, на Конгресовий Комітет \$45.00, для Католицької Місії \$50.00, на Американський Червоний Хрест \$15.00. Дрібними датками уділено \$216.00. Також уділено для Укр. Ветеранів, повст 2, Івана Карбовського \$100.00, до Укр. Громади при 23-ій і Бравн вулицях \$100.00.

Товариство бере участь у всіх діяльностях як народних так церковних, і членки не щадять праці у всяких підприємствах та приходять численно на свої збори.

А. Кульчицька, секретарка.

ФИЛАДЕЛФИЯ, ПА.

Звіт 47 відділу СУА

Відділ 47 СУА має 62 членки. Місячні збори відбуваються правильно. Місячна вкладка 10 центів. На зборах читається газету Наше Життя, а в тім Вісті з Централі. Доручення Централі виповняємо. Товариство час від часу уладжує підприємства й вигравку. З того дає на народні цілі.

Також щороку членкині йдуть по коляді. В останніх роках всю коляду віддано на будову нової церкви.

Наш відділ увійшов в члени Конгресового Комітету, й сповняє свої обовязки. Занялись ми збіркою одежі й грошей на скитальців, а теж підчас збірок на "тег дей" виключно самі зібрали \$355.00 Брали участь в ювілеях других відділів і Окружної Ради СУА.

Фінансовий звіт 1946:

Загальний прибуток \$476.95. Розподілено:

На скитальців	\$44.00
Організаційні цілі	55.00
До Централі	40.00
Ам. Червоний Хрест	35.00
Народні цілі	50.00

1947—Загальний прибуток \$252.50. Розподілено:

На скитальців	180.50
Організаційні цілі	21.00
До Централі	30.00
Запомога членкиням	15.00

1948—Загальний прибуток: \$87.40.

До Централі	\$40.00
Готівка в банку	\$160.00
В бондах	300.00
В стаку	55.00

М. Горбова, гол.—**Т. Шпак**, секр.—**М. Федорко** кас.

ФИЛАДЕЛФІЯ, ПА.

Звіт 48 відділу СУА

Лодаємо оце звіт діяльності 48 відділу СУА імені Ольги Кобилянської у Філадельфії, за несповна 3 роки.

Прибутки в 1946:

З товариської забави	\$29.87
Збірка на зборах відділу	35.00
З пикників	427.82

Прибуток 1947: Спільне свячене, прибуток однодушно призначено на церкву Царя Христа в Найставні \$228.55. Товариська забава \$35.42.

1948: Товариська забава \$177.12.

Окрім поданих підприємств наше товариство, під проводом предсідательки пані Емілії Слободян, брало живу чинну участь при збірці і висиланні пакунків до Європи, на що маємо на руках одержані відти листи з подякою. А саме в 1947 р. вислано 9 пакунків на 479 фунтів у яких знаходилися споживчі артикули й убрання, за які наше товариство заплатило \$66.00, можна сказати, яку третю частину, а решту зложили наші членкині даром, а в році 1948 вислано 10 пакунків на 457 фунтів ваги.

Слід згадати що наше товариство уповажило й вислало делегатку на зїзд Допомогового Комітету в Нью Йорку, а одну делегатку на зїзд Конгресового Комітету у Вашингтоні. Цього року на восьму коневнцію СУА висилаємо дві делегатки.

Вкінці зазначаємо що наше товариство бере активну участь у всіх акціях і дає фінансову поміч як на релігійні так і народні цілі в Америці й Європі.

За уряд:

Анна Волчек, секретарка

Емілія Слободян, предсідателька

Марія Слободян, касієрка

PHILADELPHIA, PA. Branch 52 UNWLA

Report for 1946-47-48.

1946:

January 7, Xmas caroling, \$71 donated to Veteran's Fund. January 27, (20) members served at annual U.A. Citizens' Ass'n banquet.

February, Sweetheart Dance. February 21, represented at opening of Red Cross Campaign at Bellevue Stratford, \$10 donated.

March 10, Card Party, \$100.16 proceeds donated to St. Basil's Orphanage.

May 13, Mother's Day party. May 31, sent 2 delegates to Ukrainian Congress Committee in Washington, D. C.

June 23, picnic outing for members.

September, Labor Day, sent delegates to U.Y.L.N.A. Rally in Bridgeport, Conn. September 28, Fall Frolic Dance.

November 7, 9th anniversary banquet. November 16, members served at Veteran's Social. Instigated organization of young branch of Soyuz Ukrainok. November 27, Thanksgiving Dance in conjunction with Junior League Puniors.

December, Xmas scrapbooks distributed to hospitals. December 26, Pollyanna Party.

1947:

January 26, served at Ukr. Am. Cit. banquet. 5 large packages of food sent to Ukr. war orphans in D.P. Camp.

March 2, Card Party, \$151.72 for St. Basil's Orphanage.

May 12, Mother's Day Party. May 23, represented at International Institute Folk Ball at Bellevue Stratford. Attended annual meeting of Women's Federation. May 24, May Dance.

June 15, attended 20th anniversary Chester Branch 2, UNWLA.

September, Labor Day, sent delegates to U.Y.N.L.A. convention in Phila. Represented at Women's Day at Town Hall in conjunction with Freedom Train. September 28, served and took part in program of Ukr. Women's Day given by Phila. Women's Council.

October, represented at Phila. Women's Federation Group Visit to U.N. Represented at President's Council meeting of Women's Federation.

October 4, Dance. October 7, 10th Anniversary Banquet. Pins presented to 5-10 year members. Booklets of 10 year club history distributed.

November 1, participated in Ukrainian Tag Day. Donated \$50. Nov. 30, Orphans Concert, donated \$50 to St. Basil's Orphanage.

December 7, Bazaar. Xmas scrapbooks donated to St. Mary's Hospital. December 30, Pollyanna Party.

1948: January 11, served at U.A. Cit. Annual Banquet.

February, donated diaper bundle for needy in Europe.

April 4, Card Party, \$225 for St. Basil's Orphanage. April 11, represented at 15th anniversary Br. 42 UNWLA. Members signed petition backing Marshall Plan. Chance books sold to raise money for translation of Lesya Ukrainka. Donated to Red Cross \$5. Donated to Salvation Army \$5.

May, donated \$10 to Ukr. Congress Committee for relief work. May 10, Mother's Day party.

June 13, represented at 10th anniversary of Phila. Women's Council. Donated \$10 toward European delegates expenses.

Labor Day, delegates to U.Y.L.N.A. convention in Akron, O. September 18, Dance.

October 7, Annual Banquet.

November 24, Thanksgiving Dance.

December, Bazaar. Pollyanna Party.

BROOKLYN, N. Y.

Branch 53, UNWLA, Daughters of Ukraine

Our Branch, consisting of 32 members at the present time, has been in existence since February 1938 and, during all these years, we have tried to do everything in our power to be a credit to the League. Our tenth anniversary was celebrated this past February with a banquet and ball and were fortunate in having Mrs. H. Lototsky as our guest of honor.

We actively cooperate with our Church, the Ukrainian National Hall and other local groups. We are members of the Greater New York Council of the League, United Ukrainian American Relief Committee, Central Committee in Brooklyn, Ukrainian Youth League of North America and the Ukrainian Metropolitan Area Committee. We also are represented in the nationality groups of the Brooklyn YWCA and the Brooklyn Museum.

It is our practice to sponsor several dances a year, the proceeds of which are mainly used for Branch expenses and charitable purposes. These funds also enable us to make regular payments to the League and donations towards the League's current drives. Yearly donations are made to our Church and other funds sponsored by the Church, as well as our Ukrainian National Hall. Since 1945 we have made yearly donations towards Ukrainian Relief through various sources. In 1947 socials were held for the purpose of gathering funds which permitted us later to mail out parcels to the Ukrainian children in Europe. To date we have mailed out:

12 parcels of clothing weighing 231 lbs. 9 parcels of food weighing 242 lbs. or a total of 21 parcels weighing 473 lbs.

We still continue to ship such parcels and expect to carry on another drive for funds the early part of this coming fall. During our Christmas holidays in 1948, several of our members with others caroled for the benefit of Ukrainian Displaced Persons in Europe and we were successful in collecting \$313.30.

We all enjoy Ukrainian cultural activities and our interests are varied. Some of our members belong to Ukrainian dance groups and others to choral groups. Every year before Easter our members decorate Easter eggs and we hope some day to really develop this art. Last year we made our first attempt at presenting a Ukrainian play and, although this was the first stage appearance for some of our members, nonetheless the performance was a gratifying one. Our members were so enthusiastic about the first play that we will present another one this fall. Many of us are working on Ukrainian embroidered doll costumes and some, nearing completion, are exceptionally good for beginners.

For many years now, we have maintained a library for our members and continually add new books to our collection. Together with Branch 21 of the League we are the proud possessors of both American and Ukrainian Flags.

Throughout each year we have held social get-togethers for our members and their friends, such as the Ukrainian New Year's Eve Party, summer bus ride and perhaps one or two theatre parties. We find such gatherings are a great aid in keeping a group harmonious and active.

БОЛТИМОР, МД.

Звіт 59 відділу СУА

1946—Прибутки:

Місячні вкладки	\$59.05
Щедрівка	234.50
Підприємства	354.50
	<hr/>
	\$648.05

1946—Витрати:

Для місцевої церкви	\$185.00
ЗУАДК, з коляди 175.00; з каси 50, вкладка 10	235.00
Український Конгресовий Комітет	25.00
На: Шлях 5.00; сироти 10.00; старців 5.00; фонд Митр. Шептицького 10; Сл. Божа за вояків 10	35.00
Вкладки до Централі СУА 30.00; Пресовий фонд 10.00 дол.; Резервовий фонд 15.00; вкладка до Федерації 10.00. Разом до Централі	65.00
	<hr/>
	\$545.00

Число членок 38. Вислано для скитальців 497 фунти одєжі.

1947—Прибутки:

Членські вкладки	\$73.80
Щедрівка	193.00
Свячене	78.00
Збірка на скитальців на свяченні	75.00
Збірка на Укр. Кат. Ком. на гостині для прибув- ших скитальців	48.75
	<hr/>
	\$837.25

1947—Витрати:

Вкладки до Централі СУА	\$30.00
Щедрівка і річна вкладка до ЗУАДК Комітету	160.00
Для церкви з підприємства і щедрівки	227.35
На Шлях	5.00

На Амер. Червоний Хрест	5.00
На малювання салі	25.00
Запомога для членкині	15.00
Посуда до церковної салі	82.00
Із свяченого для церкви	78.00
На скитальців через ЗУАДК	75.00
На видання творів Лесі Українки	25.00
На річну книжку до Академії у Факс Чейс	5.00
На Укр. Католицький Комітет	48.75
На Укр. Конгресовий Комітет	25.00

\$736.10

Вислано через Жіночий Відділ ЗУАДК 145 фунтів поживи і 213 фунтів одіння. Жіночу часопис Наше Життя передплачує 16 членкинь відділу. Усіх членок 38.

1948—Прибутки:

Членські вкладки	\$23.15
Щедрівка	182.50
Свячене	60.50
Бінга	140.15

\$406.15

1948—Витрати:

Річні вкладки до Централі СУА	\$30.00
Обруси до церкви	20.00
Голосник	40.08
Щедрівка на скитальців до ЗАУДК	100.00
На новий дім сиріт	15.00
На церкву	62.50
На Шлях 5.00, Дім Старців 5.00	10.00
Амер. Червоний Хрест	60.50
Цвіти і Сл. Божа за слабу членкиню	5.50
Конвенційний фонд СУА	10.00
На поміч дітям через ЮНО	5.00
Конгресові оплати делегатки на СКУЖ	10.00
Привіт до Памяткової Книжки СКУЖ	6.00
З бінга на церкву	33.00
Укр. Конгр. Комтет	15.00

\$427.58

16 членкинь відділу передплачують часопис Наше Життя. Усіх членок 38.

Юлія Маньовська, голова
Розалія Івахів, секр. рекорд.

Марія Лучишин, секр. фіп.
Параскевія Поліщук, касієрка

